

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

18 JUNI 1996

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE EN ADMINISTRatieve
AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **PINOIE**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Nothomb, voorzitter; Buelens, Caluwé, de dames Cornet d'Elzjus, de Bethune, de heer Happart, de dames Leduc, Milquet, de heer Mouton, de dames Thijs, Van der Wildt, de heren Vergote en Pinoie, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren Coveliers, Desmedt, D'Hooghe, Foret, mevr. Merchiers en de heer Van Hauthem.
3. Andere senatoren: de heren Anciaux, Boutmans, Daras, mevr. Delcourt-Pêtre, de heren Jonckheer en Vandenberghe.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

1-321 - 1995/1996 :

- Nr. 1: Wetsontwerp.
Nrs. 2 tot 5: Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

18 JUIN 1996

Projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE L'INTÉRIEUR
ET DES AFFAIRES ADMINISTRATIVES
PAR M. **PINOIE**

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs: MM. Nothomb, président; Buelens, Caluwé, Mmes Cornet d'Elzjus, de Bethune, M. Happart, Mmes Leduc, Milquet, M. Mouton, Mmes Thijs, Van der Wildt, MM. Vergote et Pinoie, rapporteur.
2. Membres suppléants: MM. Coveliers, Desmedt, D'Hooghe, Foret, Mme Merchiers et M. Van Hauthem.
3. Autres sénateurs: MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Jonckheer et Vandenberghe.

Voir :

Documents du Sénat :

1-321 - 1995/1996 :

- N° 1: Projet de loi.
N°s 2 à 5: Amendements.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN

De minister verklaart dat de gecoördineerde wetten op de Raad van State de laatste jaren heel wat wijzigingen ondergaan hebben, waaronder de invoering van het administratief kort geding, dat geleid heeft tot een aanzienlijke stijging van het aantal vorderingen die jaarlijks ingesteld worden:

- 1 774 in 1989-1990,
- 6 129 in 1993-1994,
- 5 574 in 1994-1995.

Hiervoor kunnen twee verklaringen worden aangevoerd:

— de explosieve toename van de vorderingen inzake vreemdelingen;

— meer dan de helft van de arresten zijn geweest in kort geding (2 674 op 4 936 voor het gerechtelijk jaar 1993-1994).

Volgens de minister heeft het ontwerp drie doelstellingen:

— de achterstand bij het gerecht wegwerken (op het einde van het gerechtelijk jaar 1994-1995 bedroeg het aantal hangende zaken 13 532);

— de gemiddelde duur van de rechtspleging terugbrengen van 3 jaar tot maximum 18 maanden;

— de Raad van State in de mogelijkheid stellen meer aandacht te schenken aan geschillen waarin het hoofdzakelijk om de principes gaat.

Om deze doelstellingen te bereiken worden de volgende maatregelen voorgesteld:

- een verhoging van het aantal magistraten:
 - 2 kamers (6 staatsraden);
 - 10 auditeurs (een verhouding van 3 staatsraden voor 5 auditeurs zoals reeds in de wet bepaald is);
 - 6 bijkomende griffiers (om de alleenrechtsprekende rechters bij te staan);
 - een kamer met een alleenrechtsprekende rechter voor de zaken in kort geding ongeacht het onderwerp van het geschil;
 - de verplichting voor de partijen om het debat aan te passen aan het arrest dat in kort geding is uitgesproken;
 - het opstellen van een vierjarenplan door de Raad van State teneinde de achterstand in de rechtsbedeling weg te werken;
 - de installatie van een beheerder die belast is met het administratieve beheer van de Raad van State en zijn infrastructuur.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR

Le ministre expose que ces dernières années, les lois coordonnées sur le Conseil d'État ont fait l'objet de nombreuses modifications, dont l'introduction du référé administratif, qui ont eu pour effet d'augmenter considérablement le nombre d'affaires introduites annuellement:

- 1 774 en 1989-1990,
- 6 129 en 1993-1994,
- 5 574 en 1994-1995.

Deux explications peuvent être avancées:

— l'explosion des recours en matière d'étrangers;

— plus de la moitié des arrêts rendus le sont en matière de référé (2 674 sur 4 936 pour l'année judiciaire 1993/1994).

Selon le ministre, le projet a trois objectifs:

— résorber l'arriéré judiciaire (à la fin de l'année judiciaire 1994-1995 le nombre d'affaires en suspens était de 13 532);

— ramener la durée moyenne de la procédure de 3 ans à 18 mois maximum;

— permettre au Conseil d'État de consacrer plus d'attention aux contentieux dans lesquels les principes sont l'aspect le plus important.

Pour parvenir à ces objectifs, les moyens suivants sont prévus:

- augmentation du nombre des magistrats:
 - 2 chambres (6 conseillers d'État);
 - 10 auditeurs (proportion de 3 conseillers pour 5 auditeurs déjà prévue dans la loi);
 - 6 greffiers supplémentaires (pour assister les juges uniques);
 - chambre à un juge en matière de référé quel que soit l'objet du litige;
 - l'obligation pour les parties de réorienter le débat à la suite de l'arrêt pris en référé;
 - confection par le Conseil d'État d'un plan quadriennal en vue de résorber l'arriéré juridictionnel;
 - mise en place d'un administrateur chargé de la gestion administrative du Conseil d'État et de son infrastructure.

Nog andere maatregelen hebben vooral betrekking op de afdeling wetgeving:

— een verhoging van het aantal referendarissen (4);

— de bevestiging van de rol van het coördinatiebureau en van de afdeling wetgeving inzake de coördinatie, codificatie en vereenvoudiging van de wetgeving;

— het organiseren van de raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State, in het bijzonder wanneer de spoedbehandeling wordt gevraagd.

II. ALGEMENE BESPREKING

1. Administratieve rechtbanken

Een lid stelt vast dat de minister het geschillen-dossier in verband met vreemdelingen aanwijst als een van de voornaamste redenen voor de achterstand bij de Raad van State.

Zou het dan niet beter geweest zijn dat dossier te onttrekken aan de Raad van State?

Het versterken van de bestaande structuren als beleidskeuze is niet doelmatig. Verkieslijk is na te denken over het instellen van administratieve rechtbanken, wat ook het onderwerp is van het wetsvoorstel nr. 184-1 (B.Z. 1991-1992). Ofwel moet worden gedacht aan een tijdelijke spoedoplossing, om dan na ongeveer vier jaar over te gaan tot het instellen van die rechtbanken, wanneer de achterstand zal zijn ingelopen.

De minister antwoordt dat de Regering de idee van het creëren van administratieve rechtbanken niet ongenegen is, maar toch heeft verkozen eerst het advies in te winnen van een werkgroep bestaande uit specialisten ter zake.

Die werkgroep zou weleens met een verdeeld advies kunnen komen.

Het eerste probleem dat zich voordoet, is het lokaliseren van geschillen om te bepalen welke van die toekomstige rechtbanken, waarvan er een per provincie komt, bevoegd zal zijn.

Als men als criterium de zetel van het bestuursorgaan neemt, dan dreigt de rechtbank van Brussel overbelast te raken, aangezien de meeste overheidsinstellingen in Brussel gevestigd zijn.

Er zou dan een mega-rechtbank te Brussel moeten komen en verscheidene kleine rechtbanken buiten Brussel.

Hoe moet men dan werk geven aan die rechtbanken? Door hun de rechtsprekende taak van de bestendige deputatie op te dragen? Kan men hen bijvoorbeeld belasten met de fiscale geschillen? De minister meent dat dit niet de te volgen weg is.

D'autres mesures encore concernent plus spécialement la section de législation:

— augmentation du nombre de référendaires (4);

— confirmation du rôle du bureau de coordination et de la section de législation en matière de coordination, de codification et de simplification de la législation;

— organisation de la consultation de la section de législation du Conseil d'État, spécialement lorsque l'urgence est invoquée.

II. DISCUSSION GÉNÉRALE

1. Tribunaux administratifs

Un membre constate que selon l'analyse du ministre, l'une des raisons principales de l'arriéré du Conseil d'État est le contentieux des étrangers.

N'aurait-il dès lors pas mieux valu soustraire ce contentieux au Conseil d'État?

La stratégie qui consiste en un renforcement des structures existantes est inefficace. Il est préférable de réfléchir à la création des tribunaux administratifs, qui fait l'objet de la proposition de loi n° 184-1 (S.E. 1991-1992). Ou peut-être faut-il envisager une solution urgente temporaire, pour aboutir dans \pm 4 ans à la création de ces tribunaux, lorsque l'arriéré aura été comblé.

Le ministre répond que le Gouvernement, tout en envisageant favorablement l'idée de la création de tribunaux administratifs, a préféré recueillir d'abord l'avis d'un groupe de travail composé de spécialistes en la matière.

L'avis de ce groupe risque d'être partagé.

Se pose en premier lieu le problème de la localisation des litiges pour déterminer la compétence de ces futurs tribunaux, dont il y en aurait un par province.

Il se fait que si l'on prend comme critère le siège de l'autorité administrative, le tribunal de Bruxelles risque d'être congestionné, puisque la plupart des institutions se situent à Bruxelles.

Il y aurait alors un mega-tribunal à Bruxelles et différents petits tribunaux en dehors de Bruxelles.

Comment alors fournir du travail à ces derniers? En leur confiant le rôle juridictionnel de la députation permanente? Peut-on par exemple leur confier le contentieux fiscal? Le ministre pense qu'il ne faut pas aller dans cette direction.

Een andere oplossing zou zijn gespecialiseerde rechtbanken in te stellen, bijvoorbeeld een rechtbank voor ambtenarengeschillen, een voor vreemdelingen, enz.

Een ander probleem is of men ook geschillen uit andere rechtsgebieden, bijvoorbeeld die over de Orde van geneesheren, advocaten, enz., onder de rechtsmacht van die rechtbanken zal brengen.

Gelet op de complexiteit van die aangelegenheid heeft de minister het nodig geacht maatregelen te nemen om alvast de bestaande achterstand in te lopen vooraleer nieuwe rechtbanken worden gecreëerd.

2. Taalpariteit

Een lid stelt een andere onregelmatigheid vast die voor problemen zorgt bij de geschillenbehandeling door de Raad van State. 80 pct. van het geschillen-dossier in verband met de vreemdelingen komt immers bij Franstalige kamers terecht. Kan men niet zoeken naar een middel om daar wat aan te doen?

De minister verklaart dat er thans taalpariteit is bij de personeelsformatie van de Raad van State en het Hof van Cassatie. Daaraan zou hij alvast niets willen veranderen.

Aangezien de geschillen in verband met de vreemdelingen voor een groot deel van de achterstand zorgen, overweegt hij de nieuwe kamers aan dat probleem te laten werken.

Men mag overigens niet uit het oog verliezen dat de achterstand in verband met vreemdelingen misschien groot is wat het aantal nog te behandelen dossiers betreft. Aangezien het echter niet om ingewikkelde zaken gaat, kan die achterstand vrij makkelijk worden weggewerkt.

3. Achterstand in de behandeling van de dossiers

Een ander lid drukt haar waardering uit over dit ontwerp dat een lovenswaardig doel heeft, en de nodige creativiteit aan de dag legt, onder andere wat betreft de invoering van een manager.

De minister verduidelijkt nog dat het wegwerken van de achterstand in feite neerkomt op het halveren van de wachtermijnen. Een termijn van 18 maand is normaal.

Wat men volgens hem moet vermijden, is het laten ontstaan van onevenwichten. Eén van de methodes om dit te verhelpen is het vrijstellen van de auditeur van verder onderzoek wanneer hij een middel opwerpt dat op zichzelf voldoende is. Het zijn dergelijke technieken die in het ontwerp veelvuldig worden gebruikt.

Een lid vraagt de minister of het in dit verband niet nuttig zou zijn de bevoegdheid van de Raad van State

Une autre solution consisterait à créer des tribunaux spécialisés, par exemple un tribunal pour le contentieux des fonctionnaires, un pour les étrangers, etc.

Un autre problème est de savoir si l'on va ajouter au domaine de compétence de ces tribunaux le contentieux d'autres domaines, comme celui des ordres des médecins, avocats, etc.

Compte tenu de la complexité de la matière, le Gouvernement a estimé devoir prendre des mesures afin de résorber de toute façon l'arriéré existant avant de démarrer avec de nouveaux tribunaux.

2. Parité linguistique

Un membre constate une autre anomalie, qui provoque des perturbations dans le traitement des dossiers par le Conseil d'État. Il s'avère en effet que 80 p.c. du contentieux des étrangers arrive chez les chambres francophones. N'y-a-t-il pas là d'autres méthodes pour s'en sortir?

Le ministre expose qu'il y a actuellement une parité linguistique dans les cadres du Conseil d'État et de la Cour de Cassation. Il souhaite en tout cas maintenir cet état de choses.

Puisque le contentieux des étrangers est à la base d'une bonne partie du retard, il envisage de faire travailler les nouvelles chambres sur ce problème.

Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que l'arriéré des étrangers est peut-être important au niveau du nombre des dossiers en attente. Il ne l'est pas en ce qui concerne la complexité des affaires et est dès lors facile à résorber.

3. Arriéré dans l'examen des dossiers

Un autre membre dit son estime pour le projet à l'examen, dont le but est louable et qui fait preuve de la créativité nécessaire, notamment en ce qui concerne la désignation d'un administrateur.

Le ministre précise encore que la mesure visant à supprimer l'arriéré aura en fait pour conséquence que les délais d'attente seront réduits de moitié. Un délai de 18 mois est normal.

Ce qu'il faut à son avis éviter, c'est de créer des inégalités. Une des méthodes pour y arriver consiste à dispenser l'auditeur de poursuivre l'instruction lorsqu'il invoque un moyen qui se suffit à lui-même. C'est de ce genre de techniques dont il est souvent question dans le projet.

Un membre demande au ministre s'il ne serait vraiment pas utile, dans cet état d'esprit, de limiter la

te beperken tot een cassatiebevoegdheid, en andere aangelegenheden over te laten aan andere instanties, zoals bijvoorbeeld het geschillendossier in verband met vreemdelingen, dat zou kunnen worden behandeld door een Commissariaat-generaal voor de vreemdelingen.

De minister is ervan overtuigd dat dit een goede optie is, maar dat een Commissariaat-generaal niet als een rechtbank mag worden beschouwd.

Voorts mag men niet vergeten dat, zelfs als men administratieve rechtbanken zou instellen, er toch steeds moet worden gerekend met een inlooptijd van ongeveer 1 jaar.

Een andere spreker vraagt de minister wat de herkomst is van de dossiers die voor achterstand zorgen. Als 40 pct. van de achterstand betrekking heeft op dossiers in verband met vreemdelingen, wat is dan het percentage van de andere «segmenten»?

De minister zegt dat de geschillen in verband met personeel 20 tot 30 pct. van het totaal uitmaken. Voorts zegt hij dat wanneer over percentages wordt gesproken, het wel degelijk gaat om het aantal zaken dat niet is afgehandeld binnen de normale termijnen en niet over het aantal zaken op zich.

Een lid vraagt waarom in sommige dossiers maandenlang geen vooruitgang wordt geboekt, terwijl andere flink opschieten. Wie maakt de selectie?

De minister antwoordt dat de Raad van State de dossiers behandelt volgens de in de wet vastgelegde prioriteiten. Vervolgens wordt voorrang gegeven aan de vorderingen tot schorsing, die binnen zes maanden moeten worden behandeld. Ook hebben de magistraten hun specialisatie, wat betekent dat de ene magistraat in een bepaalde periode veel te doen heeft, terwijl diezelfde periode voor een andere magistraat veel kalmer is.

Ten slotte volgt elke auditor de chronologische volgorde van de inschrijving op de rol, ofschoon hij toch voorrang geeft aan bijzonder dringende dossiers, bijvoorbeeld personeelsdossiers.

Zo bijvoorbeeld moet een dossier in verband met een blaam wijken voor het dossier van een personeelslid dat met ontslag wordt bedreigd.

Een ander lid noemt als voorbeeld de dossiers van Voeren en andere faciliteitengemeenten, die eeuwig blijven sluimeren.

De minister verklaart dat dit komt omdat soortgelijke zaken naar de tweetalige kamer of naar de algemene vergadering worden gestuurd, waar zij niet met dezelfde snelheid worden behandeld als in eentalige kamers. Door de paritaire samenstelling Frans/Nederlands van die instanties, is er vaak staking van stemmen, wat neerkomt op een niet-beslissing.

compétence du Conseil d'État au rôle de cassation, et d'abandonner certaines matières à d'autres instances, comme le contentieux des étrangers qui pourrait être traité par un Commissariat général pour les étrangers.

Le ministre est persuadé que ceci est une bonne piste, mais qu'il faut éviter de comparer un Commissariat général à un tribunal.

En plus, il ne faut pas oublier que même si l'on crée des tribunaux administratifs, il faut toujours tenir compte d'une période de rodage d'environ 1 an.

Un autre intervenant interroge le ministre sur la provenance des dossiers en retard. Si 40 p.c. du retard concerne des dossiers d'étrangers, quel est donc le pourcentage des autres «segments»?

Le ministre indique que le contentieux du personnel occupe de 20 à 30 p.c. du volume. Il précise en outre que lorsqu'on parle de pourcentages, il s'agit bien des nombres d'affaires non traitées dans des délais normaux, et non du nombre des affaires.

Un membre demande comment il se fait que certains dossiers sont en suspens durant des mois, alors que d'autres avancent? Qui en fait le tri?

Le ministre répond que le Conseil d'État traite les dossiers selon les priorités prévues par la loi. Ensuite, sont prioritaires les demandes en suspension, qui doivent être traitées dans les six mois. Il y a aussi la spécialisation des magistrats, qui fait qu'à certaines périodes de l'année, un tel a beaucoup à faire, tandis que tel autre se trouve dans une période creuse.

Enfin, chaque auditor suit l'ordre chronologique de l'inscription au rôle, en donnant toutefois une priorité aux dossiers avec une urgence particulière, par exemple en matière de dossiers de personnel.

Ainsi, un dossier concernant un blâme doit céder le pas au dossier d'un agent tombant sous la coupe d'une mesure de démission d'office.

Un autre membre cite l'exemple des Fourons et d'autres communes à facilités, dont les dossiers dorment en attente perpétuelle.

Le ministre explique que ceci est dû au fait que de pareilles affaires sont renvoyées à la chambre bilingue, ou à l'assemblée générale, où ils ne sont pas traités avec la même célérité que dans les chambres unilingues. De par la composition paritaire néerlandais/français de ces instances, il arrive souvent qu'il y a une parité de voix, ce qui équivaut à une non-décision.

De minister weet best dat er voor enkele dossiers grote achterstand is en betreurt dat.

Het lid wijst erop dat sommige vorderingen in verband met Voeren reeds meer dan 14 jaar in de tijd teruggaan.

III. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Artikel 1bis (nieuw)

Mevrouw Milquet stelt bij amendement nr. 7 voor de naam van de afdeling administratie te vervangen door « afdeling geschillen van bestuur ».

De minister wijst erop dat de Raad van State bevoegd is voor zoveel aangelegenheden waarover geen geschil bestaat, dat men eigenlijk niet van een afdeling geschillen van bestuur kan gewagen. Zo zijn er onder meer de bevoegdheden van de Raad van State inzake mijnen en groeven, vergoeding van mijnschade, bekrachtiging van de statuten van beroepsverenigingen, beroep om tegenstrijdigheid van de beslissingen van administratieve rechtscolleges te voorkomen. Precies om die reden heeft men indertijd voor de naam « afdeling administratie » gekozen.

Mevrouw Milquet trekt haar amendement nr. 7 in.

Artikelen 2 tot 5

De artikelen worden eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Wat artikel 3 betreft meent een lid dat, indien één Regering of één assemblee van het federaal, gewestelijk of gemeenschapsniveau reeds een advies heeft ingewonnen bij de Raad van State over een ontwerp dat ook anderen aanbelangt, deze laatsten zouden worden vrijgesteld van de verplichting om nog het advies in te winnen.

De minister verwijst naar gemengde materies zoals verdragen, waar een ieder een advies vraagt over dezelfde teksten. Volgens hem heeft dit voorstel heel wat te bieden.

Omdat het artikel inmiddels reeds is aangenomen, verklaart het lid een amendement te zullen indienen in de plenaire vergadering.

Artikel 6

De heer Happart c.s. stellen bij amendement nr. 13 voor om in de lijst van de personen die een coördi-

Le ministre n'ignore pas le retard apporté à ces quelques dossiers, et déplore cette situation.

Le membre en question observe que certaines requêtes de Fourons remontent déjà à 14 ans au moins.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

L'article est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Article 1^{er}bis (nouveau)

Mme Milquet dépose un amendement (n° 7) tendant à changer la dénomination de la section d'administration en « section du contentieux ».

Le ministre explique qu'il y a tellement de matières non contentieuses qui sont du ressort du Conseil d'État, qu'on peut difficilement parler d'une section du contentieux. Il pense notamment aux compétences du Conseil d'État en matière de mines et minières, de réparation de dégâts miniers, d'entérinement des statuts des unions professionnelles, de recours tendant à prévenir des contrariétés de décisions des juridictions administratives. C'est d'ailleurs pour cette raison qu'on a choisi jadis la dénomination « section d'administration ».

Mme Milquet retire son amendement n° 7.

Articles 2 à 5

Les articles sont adoptés à l'unanimité des 8 membres présents.

À propos de l'article 3, un membre estime que, si un gouvernement ou une assemblee fédérale, régionale ou communautaire a déjà demandé un avis au Conseil d'État concernant un projet qui intéresse également les autres niveaux de pouvoir, il faudrait que, ces derniers soient exemptés de l'obligation de demander, eux aussi, un avis.

Le ministre renvoie aux matières mixtes comme les traités, où chacun demande un avis sur les mêmes textes. Il est d'avis que cela est une proposition intéressante.

Étant donné que l'article a déjà été voté, le membre se propose de déposer un amendement en assemblee plénière.

Article 6

M. Happart et consorts déposent un amendement (n° 13) tendant à insérer dans la liste des personnes qui

natie kunnen aanvragen, op te nemen, de voorzitters van de federale, de gemeenschaps- en de gewestassamblees.

De minister wijst erop dat dit artikel het coördinatiebureau de kans wil bieden de voorgelegde teksten te vereenvoudigen. Volgens hem is dit amendement een geslaagd initiatief.

Het amendement wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Artikel 6bis (nieuw)

Mevrouw Milquet dient een amendement in (nr. 8) strekkende tot opheffing van artikel 12 van de gecoördineerde wetten.

Deze bepaling, die betrekking heeft op de bevoegdheidsconflicten in het Duitse taalgebied en ingevoegd werd bij wet van 11 juli 1973, is nu verouderd, aangezien die aangelegenheid thans tot de bevoegdheid van het Arbitragehof behoort, krachtens de wetten van 26 juni 1983 en 6 januari 1989.

De minister stelt vast dat artikel 12, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State uit de tijd stamt dat de Duitstaligen nog geen wetgevend orgaan hadden.

Aangezien dat nu wel het geval is, moet de Duitstalige Gemeenschap net als de andere gemeenschappen het recht krijgen om de Raad van State te raadplegen. De oude bepaling kan dus worden opgeheven.

Amendement nr. 8 wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Artikel 6ter (nieuw)

Mevrouw Milquet dient een amendement in (nr. 9) dat ertoe strekt om de wet op de Raad van State af te stemmen op de wet op het Arbitragehof wat betreft de mogelijkheid om te bepalen voor welke vernietigde bepalingen de vernietiging terugwerkende kracht heeft.

De minister betreurt dat het amendement geen rekening houdt met het onderscheid tussen individuele handelingen en verordeningen.

Mevrouw Milquet aanvaardt haar amendement te verbeteren door de woorden «de vernietigde bepalingen» te vervangen door de woorden «de vernietigde verordeningebepalingen».

Amendement nr. 9 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

peuvent demander une coordination, les présidents des assemblées fédérales, communautaires et régionales.

Le ministre explique que le but poursuivi par cet article est de permettre au bureau de coordination d'opérer une simplification des textes qui lui sont soumis. Il est d'avis que cet amendement est une heureuse initiative.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Article 6bis (nouveau)

Mme Milquet dépose un amendement (n° 8) tendant à l'abrogation de l'article 12 des lois coordonnées.

Cette disposition, ayant trait aux conflits de compétence en Région germanophone, qui a été insérée par la loi du 11 juillet 1973, est devenue désuète, depuis que la matière concernée est devenue l'apanage de la Cour d'arbitrage, de par les lois des 26 juin 1983 et 6 janvier 1989.

Le ministre constate que l'article 12, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État date de l'époque où les germanophones n'avaient pas encore un organe législatif.

Comme c'est le cas maintenant, il s'impose d'octroyer à la Communauté germanophone le même droit de consultation du Conseil d'État que celui dont disposent les autres communautés. L'ancienne disposition peut donc disparaître.

L'amendement n° 8 est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Article 6ter (nouveau)

Mme Milquet dépose un amendement (n° 9) tendant à aligner la loi sur le Conseil d'État sur celle de la Cour d'arbitrage en tant qu'elle contient la possibilité de préciser celles des dispositions annulées dont l'annulation serait rétroactive.

Le ministre déplore que l'amendement ne tient pas compte de la distinction entre actes individuels et règlements.

Mme Milquet accepte de corriger son amendement en insérant, entre les mots «dispositions» et «annulées», les mots «d'actes réglementaires».

L'amendement n° 9 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikelen 6bis en 6ter (nieuw)

De heer Caluwé en mevrouw Van der Wildt dienen twee amendementen in (nrs. 25 en 26) ter invoeging van een artikel 6bis (nieuw) en een artikel 6ter (nieuw).

Deze amendementen beogen de invoering van een mogelijkheid voor het personeel van de wetgevende vergaderingen tot het instellen van een annulatieberoep bij de Raad van State in verband met beslissingen met betrekking tot hun personeel.

Een van de indieners verwijst hiervoor naar een recent arrest (15 mei 1996) van het Arbitragehof dat stelt dat de afwezigheid van dergelijke beroepsmogelijkheid voor deze ambtenaren in strijd is met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel.

De minister legt uit dat het Arbitragehof inderdaad uitspraak heeft gedaan over een prejudiciële vraag hem voorgelegd door de Raad van State. De Raad van State had zelf reeds jurisprudentie ontwikkeld en vastgesteld dat de betreffende beslissingen alle trekken van een bestuursbehandeling hadden, maar dat hij gegeven de scheiding der machten daarover geen uitspraak kon doen.

Amendement nr. 25 wil een juridische lacune aanvullen, maar men moet er zich rekenschap van geven dat indien het wordt aangenomen, het gevolgen zal hebben wat betreft de onafhankelijkheid van de wetgevende macht.

Een lid vreest dat zo de doos van Pandora wordt geopend.

Het beleid van interne benoemingen zal onder de loep moeten worden genomen.

Zij is het echter eens met een versterking van de billijkheid en de niet-discriminatie.

Een ander lid merkt op dat indien dit amendement zou worden aangenomen, het personeel van alle assemblies over een vernietigingsberoep zou beschikken. Zijn fractie is geen groot voorstander van dit initiatief omdat dit een inbreuk is op de prerogatieven van de andere assemblies.

Gedacht zou eventueel kunnen worden aan een hervatting van het debat over dit amendement op voorwaarde dat de commissie eerst het advies inwint van het Bureau van de Senaat, wat betreft de afstand die het zal moeten doen van de eigen soevereiniteit, en voorts hetzelfde doet voor alle andere assemblies.

Een ander lid stelt dat zijn fractie voor het amendement zal stemmen.

L'article ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Articles 6bis et 6ter (nouveaux)

M. Caluwé et Mme Van der Wildt proposent deux amendements (n^{os} 25 et 26), en vue d'insérer un article 6bis (nouveau) et un article 6ter (nouveau).

Ces amendements visent à permettre au personnel des assemblies législatives d'introduire un recours en annulation auprès du Conseil d'État, contre des décisions relatives au personnel de ces assemblies.

Un des auteurs de l'amendement renvoie à un arrêt récent, de la Cour d'arbitrage, daté du 15 mai 1996, selon lequel l'impossibilité dans laquelle se trouvent ces fonctionnaires d'introduire un recours est contraire au principe d'égalité inscrit dans la Constitution.

Le ministre explique que la Cour d'arbitrage a en fait tranché une question préjudicielle qui lui a été soumise par le Conseil d'État. Le Conseil d'État lui-même avait déjà développé une jurisprudence, constatant que les décisions dont question avaient toutes les apparences d'un acte administratif, mais qu'en vertu de la séparation des pouvoirs, il ne pouvait pas statuer en la matière.

L'amendement n^o 25 vise à combler un vide juridique, mais il faut être conscient du fait que s'il est adopté, il aura des implications au niveau de l'indépendance du pouvoir législatif.

Un membre craint qu'on va ouvrir ainsi une boîte de Pandore.

La politique des nominations internes devra être prise sous la loupe.

Elle est toutefois d'accord avec le renforcement de l'équité et la non-discrimination.

Un autre membre fait remarquer que le vote de cet amendement permettrait un recours en annulation au personnel de toutes les assemblies. Son groupe ne soutient pas tellement pareille initiative, dès lors qu'elle empiète sur les prérogatives des autres assemblies.

Il pourrait éventuellement envisager de reprendre le débat sur cet amendement pour autant que la commission recueille d'abord l'avis du Bureau du Sénat, pour ce qui concerne son propre désistement de souveraineté, et fasse ensuite de même pour toutes les autres assemblies.

Un autre membre déclare que son groupe votera cet amendement.

Een senator vindt dat er vast en zeker een oplossing nodig is die tegemoetkomt aan de opmerkingen van het Arbitragehof. Maar er is duidelijk een probleem: waarom wil men immers de bevoegdheid van de Raad van State ten aanzien van de beslissingen van de assemblees tot personeelsaangelegenheden beperken? Waarom wordt dit niet uitgebreid tot andere domeinen, zoals dat van de overheidsopdrachten. Hij verwijst in dit verband naar de rel die is ontstaan in verband met de renovatie van het gebouw van het Vlaams Parlement.

Het enige dat hij hieruit op dit moment kan concluderen, is dat dit amendement slechts een aanzet kan zijn tot een ruimere studie van het probleem.

Mevrouw Van der Wildt blijft bij haar amendement, maar heeft ook begrip voor het voorbehoud dat wordt gemaakt voor de andere assemblees.

Verder gaat ze ook akkoord met de conclusie van de vorige spreker, die het debat wil uitbreiden tot alle domeinen waarin rechten van derden kunnen worden gekrenkt.

Een derde lid is het ook eens met het beginsel van het beroep. Maar het amendement biedt geen antwoord op alle vragen die daaromtrent kunnen worden gesteld:

— welke beslissingen kunnen worden aangevochten?

— welke documenten moeten worden medege-deeld?

— op welke regels berust de beslissing van de Raad van State?

De minister onderstreept dat de commissie het probleem niet mag onderschatten: het Arbitragehof heeft uitspraak gedaan ten principale en ook de Raad van State zal niet nalaten uitspraak te doen.

Hij zegt dat er volgens hem maar twee standpunten kunnen worden ingenomen:

— ofwel probeert men het gerezen probleem volledig op te lossen, maar dan moeten tegelijk ook alle daarmee verband houdende aspecten worden geregeld, zoals het statuut van het personeel van het Rekenhof en van de Comités P en I, alsmede het dossier van de overheidsopdrachten.

Indien men hier slechts één onderdeel van het probleem regelt, zullen de problemen op de andere terreinen vroeg of laat aan het Arbitragehof worden voorgelegd, dat ongetwijfeld op identieke wijze uitspraak zal doen.

— ofwel laat men de rechtbanken begaan en wacht men af wat de Raad van State zal beslissen, gelet op het reeds gewezen arrest van het Arbitragehof en op de arresten die in de toekomst zullen worden gewezen.

Un sénateur est d'avis qu'il faut absolument trouver une solution qui tienne compte des observations formulées par la Cour d'arbitrage. Mais il y a de toute évidence un problème. En effet, pourquoi veut-t-on limiter la compétence du Conseil d'État au sujet des décisions des assemblees aux questions relatives au personnel? Pourquoi ne l'étend-on pas à d'autres domaines, comme celui des marchés publics? L'intervenant fait référence, à cet égard, au conflit auquel a donné lieu la rénovation du bâtiment du Parlement flamand.

La seule conclusion qu'il peut tirer actuellement en la matière c'est que l'amendement ne peut être que l'amorce nécessaire à un examen plus détaillé du problème.

Madame Van der Wildt déclare qu'elle maintient son amendement, tout en comprenant les réserves émises à propos des autres assemblees.

Elle est également d'accord avec la conclusion du précédent orateur, qui souhaite étendre le débat à tous les domaines dans lesquels il pourrait y avoir atteinte aux droits de tiers.

Un troisième membre est également d'accord avec le principe du recours. Mais l'amendement ne répond pas à toutes les questions qui entourent cette matière:

— quelles sont les décisions qui peuvent être attaquées?

— quels documents doit-on communiquer?

— sur quelles règles repose la décision du Conseil d'État?

Le ministre souligne que la commission ne doit pas sous-estimer le problème: la Cour d'arbitrage a décidé sur le fond, et le Conseil d'État ne manquera pas de se prononcer également.

Il indique qu'il n'y a, à son avis, que deux attitudes possibles à adopter:

— soit on essaie de résoudre fondamentalement le problème posé, mais alors il faut régler en même temps tous les autres aspects qui entourent cette problématique, comme le statut des personnels de la Cour des comptes et des Comités P et I, ainsi que le contentieux des marchés publics.

Si à cet égard, l'on ne règle qu'une seule facette du problème, les autres domaines aboutiront tôt ou tard à la Cour d'arbitrage, qui se prononcera sans aucun doute de la même façon.

— soit on laisse faire les tribunaux, et on attend ce que le Conseil d'État décidera, au vu de l'arrêt de la Cour d'arbitrage rendu et ceux encore à rendre.

Dat zal het misschien mogelijk maken om op juridisch vlak klaarheid te scheppen.

Een lid meent dat de vragen die men stelt betrekking moeten hebben op meer dan alleen de technische aspecten van het probleem.

De laatste tijd kan worden vastgesteld dat het Parlement veel werk uit handen geeft aan ambtenaren of aan een benoemd en niet verkozen lichaam als de Raad van State.

Hetgeen de minister zoëven heeft gezegd, is voor betwisting vatbaar. Het spreekt niet vanzelf dat het Parlement afstand doet van zijn soevereiniteit. De verkozenen hebben steeds minder bevoegdheden.

Zou dit amendement worden aangenomen, dan valt te verwachten dat het politieke evenwicht bij de benoemingen verbroken wordt, ook op taalgebied. Er zullen beroepen van velerlei aard worden ingesteld.

Hij is er geen voorstander van dat de politiek een stap terugzet, zogenaamd ter wille van de billijkheid.

Een ander lid is het ermee eens dat het probleem in verband met het Arbitragehof delicaat is. Hij meent dat het behoedzaam moet worden aangepakt. Daarom dringt hij er nogmaals op aan dat vooraf het advies van de Bureaus van de andere assemblees wordt ingewonnen.

Een derde spreker meent dat men zich voor een belangrijke keuze gesteld ziet. Het probleem is niet zozeer het Arbitragehof, maar wel de gevolgen op andere vlakken. Laat men begaan, dan zal dat leiden tot toestanden waar moeilijk een grens kan worden getrokken, omdat sommige aangevochten handelingen sterk vervlochten zijn met de wetgevende functie.

Zo bekeken, kan het amendement worden beschouwd als het begin van een debat dat onontkoombaar is geworden.

Maar om redenen van doelmatigheid moet het probleem eerst diepgaand worden bestudeerd. Zij herinnert eraan dat het personeel in sommige assemblees zelfs geen eigen statuut heeft. Zij meent te weten dat dit o.a. het geval is in het Waalse Parlement en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Wat de overheidsopdrachten betreft, moet men voor ogen houden dat de basiswet van 14 juli 1976 zelfs niet toepasselijk is op de assemblees.

Een van de indieners gaat akkoord met de argumenten van zijn collega's maar stelt vast dat men hoe dan ook geconfronteerd zal blijven met het arrest van het Arbitragehof. Men moet bijgevolg ernstig proberen een regeling te vinden in het kader van dit amendement.

De minister merkt op dat, wat ook het lot is van het amendement, het probleem blijft bestaan en men zal

Cela permettra peut-être de clarifier la situation au niveau juridique.

Un membre estime qu'il faut une interrogation plus large que celle qui porte sur les seuls aspects techniques du problème.

On constate que les derniers temps, le Parlement transfère beaucoup de matières vers des corps de fonctionnaires, ou de personnes nommées et non élues comme le Conseil d'État.

Les propos que le ministre vient de tenir sont contestables. Il n'est pas évident que le Parlement se dessaisisse de sa souveraineté. Les élus ont de moins en moins de pouvoirs.

Si l'on adopte cet amendement, il faudra s'attendre à ce que les équilibres politiques au niveau des nominations soient rompus, même au niveau linguistique. Il y aura des recours en tout genre.

Il ne souscrit pas à une démission du politique sous le couvert de l'équité.

Un autre membre est d'accord que le problème posé par la Cour d'arbitrage est délicat. Il croit qu'il faut l'aborder avec sagesse. C'est dans cette optique qu'il insiste à nouveau pour que l'avis des bureaux des autres assemblees soit pris préalablement.

Un troisième intervenant estime qu'on se trouve devant un choix important. Le problème ne se pose pas tellement au niveau du problème soulevé par la Cour d'arbitrage, mais bien à celui de ses conséquences dans d'autres domaines. Si on laisse faire, on arrivera à des situations où il sera difficile de distinguer quelle est la limite, puisqu'il y aura des actes mis en discussion qui sont intimement liés à la fonction législative.

Vu sous cet angle, l'amendement peut être considéré comme amorce d'un débat devenu inévitable.

Mais pour bien faire, il faut d'abord étudier le problème à fond. Elle rappelle que dans certaines assemblees, le personnel ne dispose même pas d'un statut propre. Elle croit savoir que c'est entre autres le cas au Parlement wallon et au Conseil régional bruxellois.

En ce qui concerne les marchés publics, il faut savoir que la loi de base du 14 juillet 1976 n'est même pas applicable aux assemblees.

Un des auteurs de l'amendement dit souscrire aux arguments de ses collègues, mais constate que l'on restera de toute façon confronté à l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Il faut dès lors tenter sérieusement de mettre au point une réglementation dans le cadre dudit amendement.

Le ministre déclare que le problème subsistera, quel que soit le sort que l'on réservera à l'amendement et

moeten leven met het toetsingsrecht van het Arbitragehof, dat steeds weer het probleem aan het licht zal brengen.

Hij waarschuwt echter voor een oppervlakkige aanpak. Het Arbitragehof heeft immers enkel de rechten van verschillende soorten ambtenaren die zich in eenzelfde situatie bevinden, vergeleken. Het Hof heeft echter niet gezegd dat de geschillen die zich voordoen op het vlak van de assemblees noodzakelijkerwijze door de Raad van State moeten worden beslecht. Het is niet ondenkbaar dat een andere beroepsinstantie zich over dit contentieux zou buigen, maar dat moet dan wel een instantie worden die voldoende garanties biedt op het vlak van onafhankelijkheid en inzake de rechten van de verdediging.

De minister denkt aan een specifiek orgaan, dat gemeenschappelijk is aan alle assemblees.

Hij vraagt echter dat dit debat wordt losgekoppeld van het voorliggend ontwerp.

De indiener van het amendement wenst in te gaan op het verzoek van de minister.

Dit neemt niet weg dat de vragen die aan de orde zijn in het arrest van het Arbitragehof, binnen de kortste keren hun beslag krijgen. Hij trekt bijgevolg zijn amendement in, maar zal het als een wetsvoorstel opnieuw indienen. Dit kan dan voor advies onderworpen worden aan het Bureau van de Senaat en aan alle andere assemblees.

Artikel 7

De minister deelt mee dat het hier om een technische wijziging gaat, voorgesteld door de Raad van State zelf, om de bestaande wet aan te passen aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 8

De minister verklaart dat het door de oprichting van kamers met één staatsraad voortaan mogelijk zal zijn twee staatsraden vrij te maken voor andere taken.

Indien de betrokken partijen bij een procedure tot schorsing van een akte of een reglement geen positieve daad stellen om de rechtspleging voort te zetten, kan de Raad van State deze akte of dit reglement vernietigen of kan hij het overheidsorgaan dat het besluit heeft genomen, verzoeken het in te trekken.

Een lid vraagt wat er gebeurt indien de eis tot schorsing afgewezen wordt maar de vordering betreffende de zaak zelf niet.

que l'on sera bien obligé de s'accommoder du pouvoir de contrôle de la Cour d'arbitrage, qui remettra constamment le problème en lumière.

Il met toutefois en garde contre les risques d'un examen superficiel. En effet, la Cour d'arbitrage s'est contentée de comparer les droits de différents types de fonctionnaires qui se trouvent dans une situation identique. Elle n'a toutefois pas dit que les conflits qui surgissent au niveau des assemblees doivent nécessairement être réglés par le Conseil d'État. Il n'est pas impensable qu'une autre instance de recours puisse se pencher sur ce contentieux, mais cette instance devra fournir suffisamment de garanties d'indépendance et de respect des droits de la défense.

Le ministre pense à un organe spécifique, commun à toutes les assemblees.

Il demande toutefois que le débat sur ce point soit dissocié de la discussion du projet à l'examen.

L'auteur de l'amendement souhaite acquiescer à la demande du ministre.

Il n'empêche que les problèmes soulevés dans l'arrêt de la Cour d'arbitrage devront être résolus dans les plus brefs délais. Il déclare dès lors qu'il retire son amendement, mais qu'il le redéposera sous la forme d'une proposition de loi. Celle-ci pourra alors être soumise à l'avis du bureau du Sénat et à toutes les autres assemblees.

Article 7

Le ministre explique qu'il s'agit d'une modification technique suggérée par le Conseil d'État lui-même et qui concerne l'adaptation de la loi existante à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution.

L'article est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 8

Le ministre explique qu'il sera désormais possible, par la création de chambres à un conseiller, de libérer deux conseillers pour d'autres tâches.

Si, lors d'une procédure de suspension d'un acte ou d'un règlement, les parties intéressées ne posent pas un acte positif pour activer la procédure, le Conseil d'État peut annuler cet acte ou règlement, ou peut inviter l'autorité qui a posé l'acte, à le retirer.

Un membre demande ce qui se passe si la demande en suspension est déboutée mais que l'action au fond ne l'est cependant pas.

Wordt de termijn tussen de twee fasen door de nieuwe bepaling ingekort?

De minister verklaart dat men door het invoeren van de nieuwe procedures tijd hoopt te winnen. Het is de bedoeling de partijen ertoe aan te zetten de procedures niet onnodig te rekken.

Zelfs met de bestaande procedures heeft men het reeds meegemaakt dat besturen de akte intrekken wanneer zij kennis nemen van het schorsingsarrest. Maar zelfs dan is de Raad van State altijd verplicht de procedure (onnodig) voort te zetten, hetgeen voortaan niet meer noodzakelijk zal zijn.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 9

De minister legt de nieuwe spoedprocedure uit, die zoals voor de schorsing toegepast zal worden door kamers met één staatsraad.

De beslissingen die door één staatsraad worden genomen, kunnen evenwel ingetrokken worden door een kamer met drie staatsraden, wanneer het debat de eerste maal niet op tegenspraak werd gevoerd.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 10

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 11

De minister verklaart dat dit artikel de in artikel 21 bepaalde termijnen gelijkschakelt met die van de snelle procedure die ingesteld is in het besluit van de Regent van 23 augustus 1948.

Een senator vraagt zich af hoe een derde nog met kennis van zaken in een procedure kan tussenkomen wanneer hij slechts over 15 dagen beschikt om zijn verzoekschrift op te stellen.

Hij meent dat eerbiediging van de rechten van de verdediging niet meer gewaarborgd is.

De heer Foret c.s. dienen dus een amendement (nr. 15) in teneinde dit artikel te doen vervallen.

De minister houdt staande dat men niet geraakt heeft aan de termijnen van de snelle procedure, die reeds bestonden.

Dit artikel regelt de procedure in geval van kennelijk gegrond, ongegrond of onontvankelijk beroep, hetgeen toch een uitzonderlijke toepassing vormt.

La nouvelle disposition raccourcit-elle le délai entre les deux phases?

Le ministre explique que par les nouvelles procédures mises en œuvre, on espère gagner du temps. Le but est d'inviter les parties à ne pas poursuivre inutilement les procédures.

Même sous l'égide des procédures existantes, l'on a déjà vu des administrations qui retirent l'acte au vu des indications de l'arrêt de suspension. Mais à ce moment-là, le Conseil d'État est toujours obligé de continuer inutilement la procédure, ce qui ne sera désormais plus nécessaire.

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 9

Le ministre explique la nouvelle procédure d'urgence, qui sera traitée, comme pour la suspension, par des chambres à un conseiller.

Les décisions prises par un conseiller unique seront toutefois passibles de retrait par une chambre à trois conseillers, lorsque le débat n'était pas contradictoire la première fois.

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 10

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 11

Le ministre explique que cet article aligne les délais prévus à l'article 21 sur la procédure urgente prévue à l'Arrêté du Régent du 23 août 1948.

Un sénateur se demande comment un tiers pourra encore intervenir en connaissance de cause dans une procédure, alors qu'il ne disposera que de 15 jours pour rédiger sa requête.

Il prétend que le respect des droits de la défense n'est plus garanti.

En conséquence, Monsieur Foret et consorts déposent un amendement (n° 15) tendant à la suppression de cet article.

Le ministre prétend qu'on n'a pas touché aux délais de la procédure urgente, qui existaient déjà.

Cet article règle la procédure du manifestement fondé, non fondé ou irrecevable, ce qui est tout de même une application exceptionnelle.

De auditeur dient deze vaststelling immers te doen na inzage van het verzoekschrift.

Vaak durfde de auditeur dit afdoende argument niet voorstellen zolang de termijnen voor het tussenkomen van derden niet verstreken waren.

De indiener van het amendement haalt het voorbeeld aan van iemand die niet benoemd is: het is toch niet buitensporig hem een termijn van 60 dagen toe te kennen!

Een lid stelt vast dat de derde slechts over 15 dagen beschikt voor zijn verzoekschrift. Kan hij na het verstrijken van de termijn nog nieuwe middelen aanvoeren?

De minister antwoordt dat de derde door het auditoraat in kennis zal worden gesteld van de lijst van argumenten zodat hij zich zeer snel een duidelijk beeld zal kunnen vormen van de aan te voeren middelen.

Hij herhaalt dat het alleen maar de bedoeling was een tegenstrijdigheid weg te werken tussen de termijnen van de snelle procedure en die van de klassieke tussenkomst.

In verband met de opmerking dat de rechten van de verdediging geschonden zouden worden, moet vermeld worden dat de Raad van State in zijn advies zelf van mening was dat het om een redelijke termijn ging.

Het is de bedoeling de teksten te perfectioneren. In deze gevallen is geen enkele discussie mogelijk.

Een lid is het eens met de snelle behandeling van een opschortende procedure maar hij kan er moeilijker mee instemmen wanneer het een procedure betreft waarin ernstige inhoudelijke argumenten aangedragen worden.

Het artikel wordt aangenomen met 7 tegen 4 stemmen. Door de aanneming van dit artikel is amendement nr. 15 verworpen.

Artikel 12

De minister deelt mee dat men in 1990 in de wet een aantal bepalingen heeft opgenomen om de procedure te bespoedigen. Zo heeft men aan de auditeur toegestaan zich in zijn verslag te beperken tot het middel van niet-ontvankelijkheid of tot het middel ten gronde dat de oplossing van het geschil mogelijk maakt.

Die snelle werkwijze kan echter uitgeschakeld worden door een beschikking van de staatsraad-verslaggever die een verslag eist over alle door de verzoekende partij uiteengezette middelen.

De vaste rechtspraak van de verslaggevers bestond erin de auditeurs stelselmatig te verplichten toch op

Il s'agit en effet, dans le chef de l'auditeur, de faire ce constat au vu de la requête.

Souvent l'auditeur n'osait pas proposer cet argument péremptoire, tant que les délais pour l'intervention de tiers n'étaient pas expirés.

L'auteur de l'amendement cite l'exemple de quelqu'un qui n'est pas nommé: lui accorder un délai de 60 jours n'est tout de même pas excessif!

Un membre constate que le tiers ne dispose que de 15 jours pour sa requête. Pourra-t-il encore introduire des moyens nouveaux après l'expiration du délai?

Le ministre répond que le tiers va être averti de l'argumentaire par l'auditorat, de sorte qu'il pourra se former très vite une idée précise sur les moyens à mettre en œuvre.

Il répète que le seul but était de faire disparaître une contradiction entre les délais de la procédure urgente et ceux de l'intervention classique.

Quant à la considération que les droits de la défense seraient lésés, il faut savoir que le Conseil d'État a lui-même considéré dans son avis que ce délai était raisonnable.

Il s'agit d'une simple perfection des textes. Il n'y a, dans les cas d'application prévus, aucune discussion possible.

Un membre est d'accord avec le traitement urgent d'une procédure dilatoire, mais il l'est moins quand il s'agit d'une procédure où des arguments de fond sérieux existent.

L'article est adopté par 7 voix contre 4. Par l'adoption de cet article, l'amendement n° 15 est rejeté.

Article 12

Le ministre expose qu'en 1990 l'on a introduit dans la loi des dispositions visant à accélérer la procédure. Ainsi avait-on permis à l'auditeur de limiter son rapport à des moyens de non-recevabilité ou de non-fondé.

Ce travail rapide peut jusqu'à présent être mis à néant suite à une ordonnance du conseiller rapporteur, exigeant un rapport sur tous les moyens développés par la partie requérante.

La jurisprudence constante des rapporteurs consistait à obliger systématiquement les auditeurs à recher-

zoek te gaan naar het verst reikende middel. Daarom moet worden bepaald dat de kamer zelf een besluit neemt over dat grondig onderzoek. Alleen bij de heropening van het debat zal de auditeur zich over de andere middelen moeten uitspreken. Dat zal de hierboven genoemde misbruiken beperken.

Op die manier heeft men een einde willen maken aan het begrip «zoeken naar het verst reikend middel» dat in de rechtspraak geldt. Dat bleek des te meer nodig omdat dit zoeken vaak regelrecht ingaat tegen het belang van de verzoekende partij.

Mevrouw Milquet dient een amendement (nr. 10) in om aan het auditoraat een termijn van zes maanden op te leggen voor het indienen van zijn verslag. Als verantwoording voert zij aan dat de procedure aan zeer strikte termijnen is gebonden, behalve in dit geval, ofschoon de Koning krachtens artikel 24, eerste lid, de termijn kan vaststellen. Deze zaak moet dus bij wet geregeld worden.

De minister verklaart niet in te zien welk nut een dergelijke bepaling heeft aangezien het nooit meer dan een termijn «van orde» zal zijn.

Wat het intern toezicht betreft, wordt het rendement van de auditeurs beoordeeld door de auditeurs-generaal in rapporten die over elk van hen worden opgesteld. Het spreekt vanzelf dat deze beoordeling rekening houdt met de specifieke moeilijkheden van elk dossier.

De minister twijfelt bovendien aan de werkzaamheid van een dergelijke maatregel omdat er geen enkele sanctie bestaat bij niet-naleving.

Om zijn mening te staven verwijst hij naar de termijn die bij de schorsingsprocedure (6 maanden) is opgelegd om tot een arrest over de grond van de zaak te komen. Zelfs die termijn kan men niet naleven.

Er is reeds heel wat onderzoek gewijd aan deze kwestie.

In een artikel in «*Administration publique*» (*Le Temps, le Conseil d'État et Strasbourg*, d.d. 1994, blz. 35) maakt Pascal Gilliaux voorbehoud op een aantal punten.

Het grootste gevaar bestaat erin dat de auditeurs hun verslagen «afroffelen», zodat de kamers van de Raad van State om aanvullende verslagen moeten vragen. Zo neemt de behandeling van de zaak nog meer tijd in beslag.

Nog een ander argument pleit tegen het opnemen van een termijn: men brengt een niet-gewenste reactie op gang omdat de auditeurs bij voorrang hun aandacht op de nieuwe dossiers zouden richten in plaats van de achterstand proberen in te lopen.

cher tout de même le moyen le plus étendu. D'où la nécessité de faire décider la Chambre elle-même sur cet examen approfondi. Ce n'est que lors d'une réouverture du débat que l'auditeur devra se prononcer sur d'autres moyens. Cela limitera les abus cités ci-dessus.

C'est à la notion jurisprudentielle de la recherche du moyen le plus étendu, qu'on a ainsi voulu mettre fin. Ceci s'impose d'autant plus que cette recherche est souvent en contradiction avec l'intérêt du requérant lui-même.

Mme Milquet dépose un amendement (n° 10) tendant à imposer à l'auditorat un délai de six mois pour déposer son rapport en arguant que tous les délais ont été strictement réglés, sauf celui-là, et cela nonobstant le fait que l'article 24, premier alinéa, permet au Roi de le fixer. Il s'impose dès lors de légiférer en la matière.

Le ministre ne voit pas l'utilité d'un tel prescrit, puisque ce ne serait jamais qu'un délai d'ordre.

Au niveau du contrôle interne, les auditeurs sont suivis en ce qui concerne leur rendement par les auditeurs généraux, grâce à des rapports établis sur chacun d'eux. Il est évident que cette appréciation tient compte des difficultés de chaque dossier.

Il doute en outre de l'efficacité d'une telle mesure, puisqu'elle ne comporte aucune sanction en cas de non-respect.

Il renvoie, pour le prouver, au délai déjà imposé en procédure de suspension (6 mois), pour rendre l'arrêt sur le fond et qu'on ne parvient déjà pas à respecter.

Cette question a d'ailleurs déjà fait l'objet de beaucoup d'études.

Dans un article publié à l'Administration publique (*Le Temps, le Conseil d'État et Strasbourg*, T. 1994, p. 35), Pascal Gilliaux émet un certain nombre de réserves.

Le danger principal est de voir les auditeurs «bâcler» leurs rapports, ce qui amènerait les chambres du Conseil d'État à demander des rapports complémentaires, ce qui prolongera d'autant le traitement de l'affaire.

Un autre argument contre l'insertion d'un délai est le fait que cela provoquerait une réaction non voulue: plutôt que de prendre à cœur la résorption de l'arriéré, les auditeurs seraient amenés à traiter prioritairement les nouveaux dossiers.

Indien de Senaat er echter op staat een dergelijke termijn in te voeren, zou het raadzaam zijn ook een overgangsbepaling op te nemen waarmee de Koning het tijdstip kan vaststellen waarop die bepaling in werking treedt.

De minister stelt voorts vast dat mevrouw Milquet een oudere en voldoening schenkende formulering hanteert om het begin van de termijn aan te duiden.

De minister wijst op een vergissing in de laatste volzin van het amendement nr. 10, dat in § 2 verwijst naar het eerste en het tweede lid. In feite moet er staan «bedoeld in § 1 en in deze paragraaf».

Indien het amendement wordt aangenomen, moet men § 3 laten voorafgaan door het tweede lid van de huidige tekst van artikel 12.

Mevrouw Milquet neemt haar amendement nr. 10 terug ten voordele van haar amendement nr. 21, dat een artikel *12bis* wil invoegen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel *12bis* (nieuw)

Mevrouw Milquet dient een amendement (nr. 21) in dat ertoe strekt een artikel *12bis* in te voegen.

Dit amendement vervangt het vroeger ingediende amendement met hetzelfde onderwerp (nr. 10), dat de bedoeling heeft het auditoraat ertoe te verplichten zijn verslag binnen zes maanden in te dienen nadat het dossier door de griffie is overgezonden.

De indiener van het amendement verklaart dat het invoegen van een nieuw artikel *12bis* de enige technische oplossing was om de Regering in staat te stellen de door haar voorgestelde wijziging te handhaven. Tegelijkertijd heeft zij zelf de mogelijkheid een tekst in te voegen die niet samen met de hoofdtekst in werking zal treden.

Het amendement wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 13

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 14

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 15

Een senator vraagt welke bedoeling de Regering heeft met de invoering van een zegelrecht voor de

Si toutefois le Sénat veut imposer pareil délai, il serait sage de prévoir une disposition transitoire permettant au Roi de déterminer à quel moment la nouvelle disposition sera mise en vigueur.

Il constate que, pour déterminer le début du délai, Mme Milquet emploie une ancienne formulation, qui le satisfait.

Il attire l'attention sur une erreur matérielle à la dernière phrase de l'amendement n° 10, qui renvoie aux alinéas 1^{er} et 2. En fait, il s'agit d'un renvoi aux « § 1^{er} et le présent § ».

En cas d'adoption de l'amendement, il faudrait mettre en tête du § 3, l'alinéa 2 du texte actuel de l'article 12.

Mme Milquet retire son amendement n° 10 en faveur de son amendement n° 21 insérant un article *12bis*.

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article *12bis* (nouveau)

Mme Milquet dépose un amendement (n° 21) tendant à insérer un article *12bis*.

Cet amendement remplace celui déposé auparavant (n° 10) ayant le même objet, c'est-à-dire obliger l'auditorat à déposer son rapport endéans les six mois de la transmission du dossier par le greffe.

L'auteur de l'amendement explique que l'insertion d'un nouvel article *12bis* était la seule solution technique pour permettre à la fois au gouvernement de maintenir sa modification proposée, ainsi qu'à elle-même d'insérer un texte qui ne sera pas mis en vigueur avec le texte principal.

L'amendement est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

Article 13

L'article est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 14

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 15

Un sénateur demande ce que sont les intentions du gouvernement quant à l'introduction d'un droit de

vorderingen in kort geding en tot schorsing enerzijds en met de verhoging van het huidige bedrag anderzijds.

Zal men zo niet een bijkomende drempel opwerpen voor de toegang tot het gerecht?

De minister antwoordt dat men helemaal niet tot doel heeft de burgers te verhinderen vorderingen in te stellen maar dat men wil voorkomen dat er te pas en te onpas vorderingen worden ingesteld.

Hij wijst erop dat de pro-deoprocedure blijft bestaan en dat de Raad van State zeer soepel is in de toekenning ervan. Zo genieten de meeste vreemdelingen die door het Commissariaat-generaal afgewezen zijn, die gunstige regeling.

Een lid dringt er nogmaals op aan dat een laagdrempelige toegang tot het gerecht absoluut noodzakelijk is.

De minister antwoordt dat het geenszins de bedoeling van de Regering is deze toegang te verhinderen door onbetaalbare zegelrechten te heffen.

De heer Foret dient een amendement (nr. 16) in om dit artikel te doen vervallen.

Het artikel zelf wordt aangenomen met 6 tegen 4 stemmen.

Door de aanneming van dit artikel is amendement nr. 16 verworpen.

Artikel 16

Aangezien nagenoeg alle arresten van de Raad van State thans vertaald worden, is het noodzakelijk de huidige regels te wijzigen en de Koning ermee te belasten te bepalen in welke gevallen de arresten worden vertaald.

Een lid vreest dat indien men de Koning daarin volledig vrijlaat, dit kan leiden tot een aantasting van de eenheid van jurisprudentie, omdat de rechtsbeoefenaars dan alleen maar de arresten van de kamers van hun eigen taalrol zouden lezen.

De minister stelt vast dat de jurisprudentie inderdaad afwijkingen vertoont op basis van de taal van de rechtspleging maar dat heeft vanzelfsprekend te maken met het feit dat de wetgeving in het noorden en het zuiden van ons land steeds meer begint te verschillen, bijvoorbeeld inzake stedenbouw en milieu. Men heeft er dan ook geen belang meer bij vertalingen te maken van arresten die betrekking hebben op wetteksten die slechts in één Gewest gelding hebben.

Naast dit theoretisch aspect beoogt men natuurlijk het praktische voordeel dat verbonden is aan selectief vertalen: de vertaaldiensten zullen zo ontlast worden en meer kunnen werken voor de afdeling wetgeving.

timbre sur les requêtes en référé et en suspension, d'une part, et l'augmentation de son montant actuel, de l'autre.

Ne va-t-on pas créer ainsi une barrière supplémentaire à l'accès à la justice?

Le ministre rétorque que le but poursuivi n'est nullement d'empêcher les citoyens d'introduire des recours, mais d'empêcher les recours intempestifs.

Il rappelle que la procédure pro deo subsiste, et que le Conseil d'État est très souple dans l'octroi de celle-ci. Ainsi, la plupart des étrangers déboutés par le Commissariat général bénéficient de ce régime de faveur.

Un membre insiste encore une fois sur l'absolue nécessité de garantir aux citoyens l'accès à la justice.

Le ministre répond qu'il est évident qu'on ne va pas empêcher cet accès, en levant des droits de timbre prohibitifs. Cela ne rentre aucunement dans les intentions du Gouvernement.

M. Foret dépose un amendement (n° 16) tendant à supprimer cet article.

L'article lui-même est adopté par 6 voix contre 4.

Par l'adoption de cet article, l'amendement n° 16 est rejeté.

Article 16

Étant donné que quasiment tous les arrêts du Conseil d'État sont traduits, il est nécessaire de modifier les règles actuelles et charger le Roi de déterminer les cas dans lesquels ces arrêts seront traduits.

Un membre craint que cette liberté totale, laissée au Roi, pourrait provoquer une atteinte à l'unité de jurisprudence, puisque les praticiens ne liraient plus que les arrêts des chambres de leur rôle linguistique.

Le ministre constate qu'il y a effectivement une diversification de la jurisprudence, sur base de la langue de la procédure, mais que cela tient tout naturellement au fait que les législations divergent de plus en plus au nord et au sud, par exemple en matière d'urbanisme et d'environnement. Il n'y a dès lors plus d'intérêt à traduire les arrêts portant sur des textes législatifs qui ne valent que dans une région.

Au delà de cet aspect théorique, l'on vise évidemment l'avantage pratique que comporte une sélectivité dans les traductions: les services de traduction seront libérés ainsi à la faveur de la section de législation.

Een lid merkt op dat er gemeenten zijn waar de vertaling noodzakelijk is. In de voorgestelde tekst ontwaart hij een langzame aantasting van de wil tot taalpacificatie waaraan de regeringspartijen uiting hebben gegeven.

Hij vraagt de Regering dan ook deze tekst opnieuw te bekijken en aan zijn bezorgdheid tegemoet te komen.

De eerste spreker steunt dit verzoek omdat hij wil kunnen nagaan of de voorgestelde tekst verenigbaar is met de taalwetten.

De minister verklaart dat het uitvoeringsbesluit vanzelfsprekend de taalwetten in acht zal moeten nemen.

Teneinde de senatoren gerust te stellen inzake de toepassing van de taalwet, stelt hij voor de ontwerpen van koninklijk besluit die op deze gevoelige materie betrekking hebben, mee te delen aan Kamer en Senaat alvorens ze aan de Koning ter ondertekening voor te leggen.

De commissie neemt akte van deze toezegging.

Een derde spreker vraagt zich af wat het nut is van zulk een tekst die de vertaling van de arresten moduleert, vermits artikel 63 van dezelfde wet reeds een selectie toelaat via een koninklijk besluit.

Het wetsontwerp slaat ook op de lopende vertalingen. Riskeert men dan niet de achterstand wat dat betreft evenmin in te halen?

Het is inderdaad zo, aldus de minister, dat de kamervoorzitter nu ook al kan beslissen dat het door zijn kamer gewezen arrest niet wordt vertaald als het van generlei algemene draagwijdte is, doch dit gebeurt slechts zeer weinig.

Ten slotte vraagt een lid dat, aangezien de decreten voor hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* vertaald worden, de arresten die betrekking hebben op decretale aangelegenheden, ook vertaald worden.

De minister wijst erop dat het hier om officieuze vertalingen gaat.

Het artikel wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Door de aanneming van dit artikel is amendement nr. 17 verworpen.

Artikel 17

Dit artikel heeft tot doel de personeelsformatie van de verschillende componenten van de Raad van State te versterken.

De heer Mouton dient een amendement (nr. 3) in dat strekt tot een meer evenwichtige verhoging van het aantal leden van het auditoraat dan voorgesteld in het wetsontwerp, door enerzijds twee eerste audi-

Un membre fait remarquer qu'il y a des communes où la traduction s'impose. Il décèle dans le texte proposé un grignotage de la volonté de pacification linguistique exprimée par les partis gouvernementaux.

Il demande dès lors au gouvernement de reconsidérer ce texte sous l'angle de cette crainte.

Le premier intervenant appuie cette demande, afin que l'on puisse vérifier la compatibilité du texte proposé avec les lois linguistiques.

Le ministre affirme que l'arrêté royal d'exécution devra de toute évidence respecter les lois linguistiques.

Afin de rassurer les sénateurs quant au respect des lois linguistiques, il propose de communiquer à la Chambre et au Sénat, avant de les soumettre à la signature royale, les projets d'arrêtés royaux portant sur cette matière sensible.

La commission prend acte de cet engagement.

Un troisième intervenant s'interroge sur l'utilité d'un texte modulant la traduction des arrêts, alors que l'article 63 de la même loi permet déjà d'opérer une sélection par le biais d'un arrêté royal.

Le projet de loi vise également les traductions en cours. Ne risque-t-on pas, dès lors, dans ce domaine aussi, de ne pas parvenir à résorber l'arriéré?

Le ministre répond qu'actuellement déjà le président de Chambre peut effectivement décider de ne pas faire traduire l'arrêt rendu par sa Chambre lorsque celui-ci n'a aucune portée générale. Il est toutefois très rare que cela se produise.

Enfin, un membre demande que, puisque les décrets sont traduits pour leur publication au *Moniteur belge*, l'on pourrait aussi traduire les arrêts afférents à des matières réglées par décret.

Le ministre souligne qu'il ne s'agit là que de traductions officieuses.

L'article est adopté par 7 voix contre 1 et 1 abstention.

Par l'adoption de cet article, l'amendement n° 17 est rejeté.

Article 17

Cet article vise à augmenter les effectifs des différentes composantes du Conseil d'État.

M. Mouton dépose un amendement (n° 3) tendant à rééquilibrer l'augmentation du nombre des membres de l'auditorat, par rapport au projet de loi, en rajoutant d'une part 2 premiers auditeurs chefs de

teurs-afdelingshoofden toe te voegen en anderzijds het aantal auditeurs met een vlakke loopbaan van 48 tot 46 te verminderen. Zo wordt het mogelijk cellen met homogene bevoegdheden te vormen.

De minister antwoordt dat de Regering niet gekant is tegen dit idee.

Hij merkt op dat het juist de bedoeling was in te spelen op de specifieke behoeften van de Raad van State, waar specialisatie vereist is.

Thans zijn er 6 Nederlandstaligen en 5 Franstaligen. Door de Franstaligen met een eenheid te verhogen wenste men taalpariteit te bereiken.

Amendement nr. 3 wordt aangenomen met 6 tegen 2 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 6 tegen 2 stemmen.

Artikel 18

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 18bis (nieuw)

Mevrouw Cornet d'Elzuis stelt bij amendement nr. 1 voor de toegang tot de graad van griffier te vergemakkelijken voor de personeelsleden van de griffie die het diploma van licentiaat of doctor in de rechten hebben behaald.

Ook de heer Mouton en mevrouw Milquet dienen een amendement (nr. 2 en nr. 4) in met dezelfde strekking.

Een lid vindt dat het vereiste aantal dienstjaren om als griffier te kunnen aantreden al te drastisch wordt verminderd. Een diploma alleen kan de ervaring niet vervangen. Daarom stelt hij als tussenoplossing een vereiste anciënniteit van 3 jaar voor.

De indiener van amendement nr. 4 verwijst naar het Gerechtelijk Wetboek, dat reeds in een dergelijke mogelijkheid voorziet voor de kandidaat-griffiers van de rechterlijke orde, die met hetzelfde diploma ook na 1 jaar dienst benoemd kunnen worden.

De minister deelt mee dat hij daarom akkoord kan gaan met het amendement.

In 1971 heeft de wet de vereiste van een universitair diploma opgeheven. Thans bestaat er een strekking om terug te grijpen naar de vroegere regeling.

Belangrijk is vooral de loopbaan van degelijke academici te verbeteren. Zo niet, dreigt men die na enkele jaren «kwijt te spelen».

section et en diminuant le nombre d'auditeurs en carrière plane de quarante-huit à quarante-six, de l'autre. Cela permettra de former des cellules de compétence homogène.

Le ministre répond que le Gouvernement n'est pas opposé à cette idée.

Il rappelle que l'objectif prévu était précisément de répondre à la réalité sur le terrain qui implique une spécialisation.

Il y a actuellement 6 néerlandophones et 5 francophones. Par l'augmentation du nombre de francophones d'une unité, l'on a voulu obtenir la parité linguistique.

L'amendement n° 3 est adopté par 6 voix contre 2.

L'article ainsi amendé est adopté par 6 voix contre 2.

Article 18

L'article est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 18bis (nouveau)

Mme Cornet d'Elzuis dépose un amendement (n° 1) tendant à faciliter l'accès au grade de greffier dans le chef des agents de greffe munis d'un diplôme de licencié ou de docteur en droit.

M. Mouton et Mme Milquet déposent également des amendements (n°s 2 et 4) ayant le même objet.

Un commissaire est d'avis que l'on réduit beaucoup trop l'ancienneté requise pour occuper la fonction de greffier. Le diplôme seul ne peut remplacer l'expérience. Aussi propose-t-il, en guise de compromis, d'exiger une ancienneté de 3 ans.

L'auteur de l'amendement n° 4 renvoie au Code judiciaire, qui prévoit une facilité pareille pour les candidats-greffiers de l'ordre judiciaire, qui peuvent également promouvoir après 1 an de service avec le même diplôme.

Le ministre déclare que c'est la raison pour laquelle il est d'accord avec l'amendement.

En 1971, la condition du diplôme universitaire a été abolie par la loi. Actuellement, il y a une tendance de revenir en arrière.

Il s'agit surtout d'améliorer la carrière de bons universitaires. À défaut, on risque de les «perdre» après quelques années.

Volgens de indiener van amendement nr. 2 is dat precies het meest doorslaggevend argument. Indien jongeren ernstige promotiekansen ontwaren, zullen zij niet elders op zoek gaan.

Een lid meent dat de voorwaarden tot vermelde carrière voor griffiers zouden moeten worden gewijzigd. In plaats van een diploma rechten zouden ook andere universitaire diploma's moeten worden toegelaten.

Een ander lid gaat hiermee in principe akkoord, maar dan enkel onder voorwaarde dat de anciënniteitsvoorwaarde op 3 jaar wordt gebracht.

Een derde spreker verzet zich tegen de verruiming van de diplomavereiste gezien de specifiek juridische aard van het werk dat griffiers uitvoeren. Het is niet zo duidelijk hoe griffiers zonder een diploma in de rechten van enig nut kunnen zijn om ontwerp-arresten voor te bereiden.

De minister wijst erop dat de artikelen 263 tot 265 van het Gerechtelijk Wetboek in dezelfde regeling voorzien voor de rechterlijke orde, met een zelfde vereiste inzake het diploma van licentiaat in de rechten.

Niets belet uiteraard dat een kandidaat die het vereiste diploma niet heeft behaald, na vijf jaar anciënniteit toch een bevordering krijgt.

De heer Caluwé dient een subamendement in (nr. 14) om de anciënniteitsvoorwaarde op drie jaar te brengen.

Het subamendement nr. 14 wordt verworpen met 7 tegen 3 stemmen.

Het amendement nr. 1 wordt aangenomen met 7 tegen 3 stemmen. Daardoor vervallen de amendementen nrs. 2 en 4.

Artikel 19

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 19bis (nieuw)

De heren Mouton en Happart dienen een amendement (nr. 12) in om een formele vergissing recht te zetten. Als men de voorgestelde tekst van artikel 84 mag geloven, zal de afdeling wetgeving voortaan in spoedeisende gevallen voltallig, met ook de twee assessoren erbij, moeten vergaderen, en dit binnen een zeer korte termijn, hetgeen in de praktijk onmogelijk gebleken is.

De minister merkt op dat het hier inderdaad om een formele vergissing gaat. Hij heeft er dan ook geen bezwaar tegen dat dit amendement wordt aangenomen.

L'auteur de l'amendement n° 2 dit que c'est précisément l'argument qui lui semble le plus valable. Si ce jeune a une chance sérieuse de promotion, il ne cherchera plus ailleurs.

Un commissaire estime qu'il faut modifier les conditions de la carrière de greffier. Plutôt que de se limiter au diplôme de droit, on devrait admettre aussi d'autres diplômes universitaires.

Un autre commissaire est d'accord sur le principe, mais uniquement si l'on porte la condition d'ancienneté à 3 ans.

Un troisième intervenant s'insurge contre l'élargissement des conditions de diplôme, étant donné le caractère spécifiquement juridique du travail qu'assument les greffiers. Sans diplôme de juriste, l'on conçoit mal comment ces greffiers pourraient être de beaucoup d'utilité à la préparation de projets d'arrêts.

Le ministre indique que les articles 263 à 265 du Code judiciaire prévoient le même régime pour l'ordre judiciaire, avec une même condition au niveau du diplôme de licencié en droit.

Rien n'empêche bien évidemment un candidat qui ne dispose pas du diplôme voulu d'obtenir une promotion s'il a accompli 5 ans d'ancienneté.

M. Caluwé dépose un sous-amendement (n° 14) tendant à porter la condition d'ancienneté à trois ans.

Le sous-amendement n° 14 est rejeté par 7 voix contre 3.

L'amendement n° 1 est adopté par 7 voix contre 3. Dès lors, les amendements n°s 2 et 4 deviennent sans objet.

Article 19

L'article est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 19bis (nouveau)

MM. Mouton et Happart déposent un amendement (n° 12) qui tend à réparer une erreur matérielle. Si l'on en croit le texte proposé de l'article 84, il faudra désormais, en cas d'urgence, que la section de législation se réunisse au complet, en ce compris les deux assesseurs, et ce en un très bref délai, ce qui s'est avéré impossible dans la pratique.

Le ministre indique qu'il s'agit ici d'une erreur matérielle. Il ne voit dès lors aucune objection à ce que cet amendement soit voté.

Amendement nr. 19 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 20

De minister wijst erop dat dit artikel de nieuwe graad van eerste auditeur-afdelingshoofd invoegt in artikel 74 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 21

De minister verklaart dat dit artikel een duidelijke opsomming geeft van de taken van de eerste auditeur-afdelingshoofd, die bovendien leiding moet geven aan de adjunct-auditeurs.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 22

De minister merkt op dat het hier om een voorstel van de Raad van State zelf gaat: er dient verduidelijkt te worden dat de beslissing van de afdeling administratie om een taak aan het auditoraat op te dragen geschiedt bij wege van een arrest.

Bovendien is er een formele vergissing geslopen in het 1^o: «in artikel 1» wordt «in het eerste lid».

Mevrouw Van der Wildt en de heer Pinoie dienen een amendement in (nr. 5) strekkende tot het voorkomen van overlappingsen in de procedure van de afdeling wetgeving. Daar wordt immers nu steeds een onderzoek ingesteld door zowel het coördinatiebureau als het auditoraat. De bedoeling is deze zaak niet automatisch meer op te dragen aan het auditoraat, zodat de auditeurs zich voor andere taken kunnen vrijmaken.

Een tweede onderdeel van het amendement strekt ertoe aan het auditoraat formeel een bijkomende opdracht toe te vertrouwen, namelijk het bijhouden van de documentatie, — iets wat het trouwens nu al *de facto* waarneemt.

De minister bevestigt dat er thans overlapping mogelijk is bij de afdeling wetgeving en dat er dan ook geen bezwaar tegen is de auditeur-generaal voortaan het initiatief te laten om geen auditeur aan te wijzen.

In verband met het vierjarenplan waarin artikel 37 van het ontwerp voorziet, vermeldt de memorie van toelichting het volgende: «om (...) de talrijke materiële en financiële middelen en middelen op het vlak van personeel die hem zijn toegekend op de meest

L'amendement n° 19 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 20

Le ministre déclare que cet article insère les premiers auditeurs chefs de section, nouvellement créés, dans l'article 74 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 21

Le ministre déclare que cet article précise les tâches des premiers auditeurs chefs de section, en rajoutant la fonction de direction.

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 22

Le ministre précise qu'il s'agit d'une suggestion du Conseil d'État lui-même: il y a lieu de préciser que la décision de la section d'administration de confier une tâche à l'auditorat se fasse par voie d'arrêt.

De plus, une erreur matérielle s'est glissée dans les premiers mots du 1^o: «à l'article 1^{er}» devient «à l'alinéa 1^{er}».

Mme Van der Wildt et M. Pinoie proposent un amendement (n° 5) visant à éviter qu'une instruction double ne soit menée au sein de la section de législation. En effet, actuellement, les instructions y sont menées à la fois par le bureau de coordination et par l'auditorat. Le but de l'amendement est de ne plus confier automatiquement les instructions à l'auditorat pour que les auditeurs puissent se consacrer à d'autres tâches.

La deuxième partie de l'amendement vise à confier formellement à l'auditorat une mission supplémentaire, à savoir, la tenue à jour de la documentation, une mission que, d'ailleurs, il assume déjà actuellement *de facto*.

Le ministre confirme qu'il y a actuellement un double emploi possible au niveau de la section de législation, et qu'il n'a dès lors aucune objection à ce que dorénavant, l'auditeur général puisse prendre l'initiative de ne pas déléguer un auditeur.

L'exposé des motifs indique à propos du plan quadriennal prévu par l'article 37 du projet qu'afin «de mettre au mieux en œuvre, compte tenu de l'évolution des circonstances, les importants moyens humains, matériels et financiers qui lui sont alloués»,

doeltreffende wijze aan te wenden» (...) «zou de Raad van State moeten nagaan of het nodig is om het dubbele onderzoek door het coördinatiebureau en het auditoraat op de afdeling wetgeving te handhaven, dan wel of het niet beter zou zijn om al het personeel waarover het auditoraat beschikt in te zetten voor de wegwerking van de achterstand in de rechtsbedeling op het niveau van de afdeling administratie».

Het amendement beantwoordt aan deze doelstelling.

De toepassing van deze nieuwe bepaling mag in geen geval tot gevolg hebben dat het auditoraat systematisch geweerd wordt van het onderzoek van de ontwerpen die voor advies voorgelegd worden aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Dit onderzoek is een belangrijk onderdeel van de procedure van adviesaanvraag, niet alleen wegens de grondige juridische studie die zij altijd bevat, maar ook wegens het feit dat de auditeur contact opneemt met de indiener van het ontwerp of zijn gemachtigde om zo diens bedoelingen expliciet te kunnen weergeven.

Het zou dan ook slechts uitzonderlijk voorvallen dat de auditeur, op initiatief van de auditeur-generaal die onder meer de zeer belangrijke taak heeft het werk van het auditoraat te organiseren, geen verslag opmaakt en zelfs niet deelneemt aan de zitting van de afdeling wetgeving, bijvoorbeeld wanneer het gaat om telkens weerkerende adviesaanvragen (bekrachtiging van gemengde internationale verdragen of samenwerkingsakkoorden) of wanneer het dossier kennelijk niet in gereedheid is gebracht (raadplegingsprocedures niet vervuld).

In verband met de documentatie is hij van mening dat deze taak opgedragen moet worden aan het auditoraat, bijvoorbeeld door elke auditeur ermee te belasten de beknopte beschrijvingen bij te houden van de zaken waarin hij betrokken is.

Mevrouw Van der Wildt en de heer Pinoie dienen eveneens een subamendement in (nr. 11) op amendement nr. 5, strekkende tot toevoeging van een § 3 aan het voorgestelde artikel 76, teneinde de functie van auditeur-documentalist formeel te bestendigen voor een periode van vier jaar, en dit om de gedane inspanningen inzake informatisering niet verloren te laten gaan.

Een lid verzet er zich tegen dat voor elk lid van het auditoraat in de wet een functiebeschrijving zou worden gemaakt, wat zou leiden tot verstarring, daar waar men precies de versoepeling beoogt. Men kan nog altijd hetzelfde bereiken via artikel 107 en artikel 111 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

«le Conseil devrait s'interroger sur la nécessité de maintenir, à la section de législation, le double examen réalisé par le bureau de coordination et par l'auditorat ou s'il ne serait pas préférable de consacrer tous les moyens humains dont dispose l'auditorat à la résorption de l'arriéré juridictionnel au niveau de la section d'administration».

L'amendement rencontre cet objectif.

L'application de cette nouvelle disposition ne peut en aucun cas avoir pour effet d'écarter systématiquement l'auditorat de l'instruction des projets soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État.

Cette instruction est un élément essentiel de la procédure de demande d'avis non seulement en raison de l'étude juridique approfondie qu'elle contient toujours, mais aussi en raison des contacts que l'auditeur a pris avec l'auteur du projet ou son représentant, pouvant ainsi expliciter les intentions de celui-ci.

Ce n'est donc qu'exceptionnellement que l'auditeur pourrait être amené, à l'initiative de l'auditeur général dont une des missions principales est d'organiser le travail de l'auditorat, à ne pas rédiger de rapport, voire à ne pas participer à la séance de la section de législation, par exemple lorsqu'il s'agit de demandes d'avis de nature répétitive (procédure de ratification de traités internationaux mixtes, ou d'accords de coopération), ou lorsque le dossier n'est manifestement pas en état (procédures de consultation non accomplies).

En ce qui concerne la mission de documentation, il conçoit que cette tâche soit confiée à l'auditorat, par exemple en chargeant chaque auditeur de tenir à jour les sommaires des affaires dans lesquelles il est impliqué.

Mme Van der Wildt et M. Pinoie proposent également un sous-amendement (n° 11) à l'amendement n° 5, qui vise à compléter l'article 76 proposé par un § 3, dans le but d'organiser formellement la fonction d'auditeur-documentaliste pour une durée de quatre ans, afin de ne pas perdre le bénéfice des efforts fournis en matière d'informatisation.

Un membre s'oppose à ce que l'on inscrive dans la loi la description de la fonction de chaque membre de l'auditorat, car cela mènerait à un immobilisme des structures, alors que l'on tente précisément de les assouplir. L'on pourrait parvenir à un résultat identique en utilisant les articles 107 et 111 des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Een van de indieners van het subamendement vindt dat men de huidige regeling hypothekeert door geen vaste functie te voorzien voor documentatiespecialist.

Het lid daarentegen vindt dat het wellicht niet slecht is dat een auditeur, die voor een bepaalde opdracht is gedetacheerd, om het jaar de voortzetting van het project moet verantwoorden.

Het werk van documentalist dat men via huidig amendement op het oog heeft, is nuttig en kan verdergaan, doch dit kan via de bestaande wetgeving.

De minister verlaat zich op het gezond verstand van de commissie.

Mevrouw Van der Wildt trekt het subamendement nr. 11 in.

Amendement nr. 5, dat voorstelt artikel 22 te vervangen, wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 23

De minister wijst erop dat dit artikel nagenoeg hetzelfde doel nastreeft als artikel 21: het wil de eerste referendarissen-afdelingshoofden de leiding geven over de groep waarop zij toezicht uitoefenen.

Mevrouw Van der Wildt en de heer Pinoie dienen een amendement in (nr. 6) strekkende tot een betere omschrijving van de opdrachten van het coördinatiebureau.

Een lid vreest dat dit amendement nodeloos onduidelijkheid schept, aangezien het de opdracht van het coördinatiebureau uitbreidt tot het «vereenvoudigen» van de bestaande wetgeving. Volgens artikel 6 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is het nog altijd de regering die het initiatief neemt.

De heer Caluwé dient dan ook een subamendement in (nr. 19) ertoe strekkende het woord «vereenvoudigen» weg te laten.

Een van de indieners van het amendement nr. 6 preciseert dat met «vereenvoudigen» wordt bedoeld het vermijden van overlappingsen.

Een lid merkt op dat het initiatief hoe dan ook bij de regering ligt omdat die het Parlement vraagt de coördinatie goed te keuren. Het coördinatiebureau moet die coördinatie voorbereiden. Hij dient daartoe een subamendement (nr. 20) in.

De minister onderstreept dat het ontwerp de taken van het coördinatiebureau duidelijker omschrijft maar dat zulks niet meebrengt dat het bureau voortaan het recht heeft wetteksten te wijzigen. Het initiatief komt uiteraard van buitenaf, dat wil zeggen van de wetgever en van de regering.

L'un des auteurs de l'amendement estime qu'en ne prévoyant pas de fonction permanente de spécialiste de la documentation, l'on hypothèque la réglementation actuelle.

Le membre estime en revanche qu'il n'est peut-être pas mauvais qu'un auditeur, détaché pour prendre en charge une mission particulière, doive rendre compte chaque année de l'état d'avancement de sa mission.

Le travail de documentaliste, tel que l'évoque le présent sous-amendement est certainement utile, et l'on pourrait même aller plus loin, mais en utilisant la législation existante.

Le ministre s'en remet à la sagesse de la commission.

Mme Van der Wildt retire le sous-amendement n° 11.

L'amendement n° 5 qui propose de remplacer l'article 22 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 23

Le ministre expose que cet article a un objet équivalent à celui de l'article 21: il vise à permettre aux premiers référendaires chefs de section, de diriger l'équipe dont ils assument la supervision.

Mme Van der Wildt et M. Pinoie proposent un amendement (n° 6) qui vise à donner une meilleure description des missions du bureau de coordination.

Un membre craint que cet amendement ne mène à une confusion inutile dès lors qu'il vise à confier au bureau de coordination une mission plus large, qui consiste à «simplifier» la législation actuelle. En vertu de l'article 6 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, c'est toujours au Gouvernement que revient l'initiative.

M. Caluwé propose dès lors un amendement (n° 19), qui vise à supprimer le mot «simplifier».

L'un des auteurs de l'amendement n° 6 précise que par le mot «simplifier», l'on entend: «éviter les doubles emplois et les chevauchements».

M. Nothomb indique que l'initiative vient de toute façon du Gouvernement, qui demande au Parlement de voter la coordination. Il incombe au bureau de coordination de préparer celle-ci. Il dépose un sous-amendement (n° 20) en ce sens.

Le ministre insiste sur le fait que le projet décrit mieux les tâches du bureau de coordination, mais que cela ne saurait signifier que le bureau aurait dorénavant le droit de modifier les textes légaux. L'initiative vient de toute évidence de l'extérieur, c'est-à-dire des législateurs et des gouvernements.

Bijgevolg acht hij het amendement overbodig.

Een lid vraagt of dit amendement aan een behoefte bantwoordt. Zijn er thans moeilijkheden bij het bepalen van de taken van het coördinatiebureau?

De minister stelt vast dat deze vraag moeilijk te beantwoorden is omdat men niet vaak genoeg een beroep doet op het coördinatiebureau. De minister van Binnenlandse Zaken is een van de weinigen die het coördinatiebureau betrekken bij het wetgevend werk. Zo heeft men om zijn medewerking gevraagd om de gemeentewet en de kieswet te verbeteren.

De indiener van subamendement nr. 19 stelt dat hij enkel misverstanden wilde vermijden. Hij kan niettegenwoordig ook akkoord gaan met het subamendement nr. 20 van de heer Nothomb omdat daaruit duidelijk blijkt dat het Bureau slechts een voorbereidende rol speelt.

Het subamendement nr. 19 van de heer Caluwé wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het subamendement nr. 20 van de heer Nothomb wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde amendement nr. 6 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 24

De minister deelt mee dat dit artikel de regeling wil schrappen volgens welke een derde van de leden van de afdeling wetgeving ieder jaar wordt vervangen, zoals artikel 79, tweede lid, voorschrijft.

Dat artikel heeft nooit toepassing gekregen. Indien dat wel zo was geweest, zou dat tot moeilijkheden hebben geleid.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 24bis (nieuw)

De heer Caluwé en mevrouw Van der Wildt dienen een amendement in (nr. 28) strekkende tot het instellen van een dubbele lijst voor de benoeming der assessoren van de afdeling wetgeving, waarvan één voorgesteld door de algemene vergadering van de Raad van State en één beurtelings door de Kamer en de Senaat.

De minister bevestigt dat de assessoren deelnemen aan de werkzaamheden van de afdeling wetgeving. Aangezien Kamer en Senaat om hun advies verzoecken, hebben zij er dan ook een bijzonder belang bij mee te kunnen beslissen in hun benoeming.

L'amendement lui paraît dès lors utile.

Un intervenant pose la question de savoir si cet amendement répond à un besoin réel. Y-a-t-il, à l'heure actuelle, des problèmes au niveau de la définition des tâches du Bureau?

Le ministre constate qu'il est difficile de répondre à cette question, étant donné qu'on fait trop peu appel au Bureau. Le ministre de l'Intérieur est l'un de ceux qui impliquent le plus le Bureau dans le travail législatif. Ainsi a-t-on demandé sa collaboration pour l'amélioration de la loi communale et la loi électorale.

L'auteur de l'amendement n° 19 affirme qu'il souhaitait seulement éviter les malentendus. Néanmoins, il peut également accepter le sous-amendement n° 20 de M. Nothomb, car il indique clairement que le bureau ne joue qu'un rôle de préparation.

Le sous-amendement n° 19 de M. Caluwé est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Le sous-amendement n° 20 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

L'amendement n° 6 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 24

Le ministre indique que cet article tend à supprimer le remplacement des membres de la section de législation par tiers tous les ans, imposé par l'article 79, alinéa 2.

Cet article n'a jamais été appliqué, et s'il l'avait été, il aurait posé problème.

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 24bis (nouveau)

M. Caluwé et Mme Van der Wildt proposent un amendement (n° 28) qui vise à prévoir deux listes pour la nomination des assesseurs de la section de législation, dont l'une est présentée par l'assemblée générale du Conseil d'État, et l'autre, à tour de rôle, par la Chambre des représentants et le Sénat.

Le ministre confirme que les assesseurs participent aux travaux de la section de législation. Il y a donc un intérêt particulier à ce que ceux qui sollicitent leurs avis, puissent intervenir au niveau de leur nomination.

Hij wenst geen bezwaar te formuleren tegen dit amendement.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 25

Dit artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 26

Dit artikel wil de verplichting afschaffen om het auditoraat te betrekken bij het toezicht op de vertalingen. Één tweetalig lid van de aangezochte kamer zal zich voortaan met dat toezicht bezighouden.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Artikel 27

Dit artikel heeft tot doel de termijnen inzake de adviesprocedure eenvormig te maken. De mogelijkheid om binnen drie dagen een spoedadvies te vragen blijft behouden, maar de mogelijkheid om allerlei termijnen aan te geven — waarvan tot op heden gebruik werd gemaakt — wordt afgeschaft.

Voortaan gelden de volgende principes :

1° onderzoek volgens de inschrijving op de rol;

2° spoedbehandeling in 3 dagen;

3° indien een termijn wordt aangegeven, moet deze 1 maand bedragen.

De aanvragen voor een spoedbehandeling moeten duidelijk gemotiveerd worden in de preambule, waardoor de Raad van State *a posteriori* controle kan uitoefenen.

De heer Caluwé c.s. dienen een amendement in (nr. 18) ertoe strekkende aan de voorzitters van de assemblees eveneens de bevoegdheid te verlenen om een advies te vragen aan de Raad van State.

Hij wijst terloops op een taalprobleem, wat betreft het woord «assemblees». Is dit wel de goede uitdrukking?

Dit probleem zal later worden besproken.

Het amendement nr. 18 wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 28

In dit artikel wordt de oprichting bekrachtigd van twee bijkomende kamers die kennis moeten nemen van de zaken die betrekking hebben op vreemdelingen geschillen.

Il n'a pas d'objection à formuler à l'encontre de cet amendement.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 25

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 26

L'article en projet tend à faire disparaître l'obligation de faire intervenir l'auditorat dans le contrôle des traductions. Un seul membre bilingue de la chambre saisie s'occupera dorénavant du contrôle.

L'article est adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Article 27

Le but de cet article est d'uniformiser les délais en matière de procédure d'avis. La possibilité de recueillir un avis urgent dans les trois jours est maintenue, mais les variantes, telles qu'elles proliféraient jusqu'à ce jour, et qui consistaient à indiquer un délai, seront supprimées.

Le principe sera désormais :

1° examen selon l'inscription au rôle;

2° urgence en 3 jours;

3° si un délai est indiqué, il doit être d'un mois.

En cas d'urgence, la motivation devra être clairement indiquée dans le préambule, ce qui permettra le contrôle *a posteriori* du Conseil d'État.

M. Caluwé et consorts proposent un amendement (n° 18) qui vise à confier également aux présidents des assemblees le pouvoir de demander un avis au Conseil d'État.

Il relève en passant un problème linguistique qui concerne le mot «assemblees». S'agit-il du terme correct?

On discutera plus tard de ce problème.

L'amendement n° 18 est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 28

Les dispositions de cet article consacrent la création de deux chambres supplémentaires qui devront connaître des affaires qui relèvent du contentieux relatif aux étrangers.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

Artikel 29

De minister legt uit dat dit artikel een van de elementen is die het mogelijk zal maken de achterstand bij de Raad van State in te lopen. Een Nederlandstalige kamer zal zich voltijds met het geschillen-dossier van de vreemdelingen kunnen bezighouden.

Dit artikel wordt aangenomen met 6 tegen 2 stemmen.

Artikel 30

De minister verklaart dat dit artikel het systeem van de kamers met één rechter introduceert.

Een lid vraagt zich af waarom, in geval van bevestiging van een schorsing uitgesproken door een kamer met een staatsraad, dit door drie rechters bevestigd moet worden. Ofwel gebeurt dit op vraag van de verzoeker, ofwel ambtshalve door de voorzitter.

Op grond van welke criteria moet deze keuze dan worden gemaakt door de voorzitter?

De minister merkt op dat de verzoeker kan oordelen dat zijn zaak beter zal worden behandeld in een kamer met drie staatsraden. Hij moet echter wel ernstige argumenten aanvoeren. Er zijn gevallen denkbaar waar blijkt dat de voorzitter, op het ogenblik van de beslissing de zaak te verwijzen naar een kamer met één staatsraad, geen kennis had van de elementen die de verzoeker aanbrengt.

Hetzelfde lid vraagt waarom men dan niet de voorzitter verplicht om dit te doen. Het kan in het belang zijn van de verzoeker om een alleenzettelende staatsraad te adriëren. Maar als hij geen probleem heeft met een langere duurtijd met drie staatsraden, dan moet hij dat kunnen vragen.

De minister legt uit dat die drempels bewust werden ingebouwd, om te voorkomen dat elke verzoeker om een kamer met drie staatsraden zou vragen. Vooral bij geschillen in verband met vreemdelingen is het beroep vaak een verdragingsmanoeuvre. Als men geen remmen inbouwt, zal het aantal verzoeken om een zaak te verwijzen naar een kamer met drie staatsraden toenemen. Men kan trouwens niet bepalen dat de alleenrechtsprekende rechter enkel voor vreemdelingen verplicht is.

Willekeur werd echter vermeden doordat het advies van de auditeur moet worden ingewonnen die met het verslag belast is.

Een ander lid merkt bij wijze van vergelijking op, dat in het Hof van beroep van Antwerpen een serieuze achterstand is opgebouwd en dat de invoering van kamers met een raadsheer dit niet heeft verholpen.

L'article est adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Article 29

Le ministre explique que cet article est un des éléments qui permettra de résorber l'arriéré du Conseil d'État. Il s'agit de libérer entièrement une chambre néerlandaise pour le contentieux des étrangers.

L'article est adopté par 6 voix contre 2.

Article 30

Le ministre explique que cet article met en œuvre les chambres à juge unique.

Un commissaire se demande pourquoi le président peut ordonner, à la demande du requérant ou d'office, que la confirmation d'une suspension qui a été prononcée par une chambre à juge unique, soit confirmée par une chambre de trois membres.

Sur quels critères le président doit-il se baser pour faire ce choix ?

Le ministre fait observer que le requérant peut juger que son affaire sera mieux traitée dans une chambre à trois conseillers. Il doit toutefois apporter de sérieux arguments. On pourrait imaginer le cas où les éléments qu'il apporte n'étaient pas connus au présent lorsque le renvoi à une chambre à un conseiller fut décidé.

Le préopinant demande pourquoi, dans ce cas, l'on n'oblige pas le président à le faire. Si le requérant peut avoir intérêt à saisir une chambre siégeant à un membre, il doit avoir la possibilité, dans les cas où il peut accepter un examen plus long, de saisir une chambre à trois conseillers.

Le ministre explique que l'insertion de ces barrières est voulue, en vue d'éviter que chaque requérant ne demande une chambre à trois conseillers. Surtout dans le contentieux des étrangers, le but du recours est souvent dilatoire. Si l'on ne prévoit aucun frein, l'on verra augmenter les demandes tendant à renvoyer les affaires devant une chambre à trois conseillers. Par ailleurs, on ne peut pas prévoir que le juge unique est obligatoire pour les étrangers seulement.

L'arbitraire est par ailleurs évité par le recours à l'avis de l'auditeur rapporteur.

À titre de comparaison, un autre commissaire signale qu'à la Cour d'appel d'Anvers, laquelle a accumulé un arriéré considérable, l'introduction des chambres à juge unique n'a pas permis de résorber l'arriéré.

De Raad van State zou deze maatregel niet echt verwelkomen, al was het maar omdat de werking aan kwaliteit dreigt in te boeten.

De minister antwoordt dat hij zich ervan bewust is dat de nieuwe wet het de staatsraden niet gemakkelijker zal maken. Een uitbreiding van de personeelsformatie zal echter in vier jaar ongetwijfeld een einde maken aan de achterstand van 15 000 zaken.

Hij stipt aan dat anders dan de hoven van beroep, de kamers met één staatsraad vooral zitting houden in kort geding, wat niet veel verschilt van de situatie in de rechtbank van eerste aanleg, waar de voorzitter in kort geding alleen zitting houdt.

Bovendien moet rekening worden gehouden met het specifieke karakter van sommige vaak voorkomende beslissingen, namelijk de afstand van geding, bijvoorbeeld doordat de wettelijke termijn van 60 dagen om beroep in te stellen verstreken is. Er zijn toch geen drie magistraten nodig om dat vast te stellen.

Artikel 30 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 31

De minister legt uit dat dit artikel de staatsraadverslaggever het initiatief wil geven om een verwijzing naar de algemene vergadering voor te stellen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 32

De minister legt uit dat het een aanpassing betreft van artikel 93 aan de nieuwe nummering van de Grondwet.

Een lid vraagt zich af of er in de wet op de Raad van State geen andere artikelen moeten worden aangepast.

De minister antwoordt dat alle artikelen die moeten worden vernummerd, in de tekst van het ontwerp zijn opgenomen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 33

De minister wijst erop dat dit artikel bepaalt dat bij het vaststellen van het reglement van orde het advies moet worden ingewonnen van beide auditoren.

Artikel 33 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Le Conseil d'État ne serait pas vraiment favorable à cette mesure, ne fût-ce que parce qu'elle risque de nuire à la qualité de son fonctionnement.

Le ministre réplique qu'il est conscient du fait que la loi nouvelle rendra la situation plus difficile aux conseillers. Par contre, l'augmentation des cadres va certainement mettre fin à l'arriéré des 15 000 affaires dans les quatre ans.

Il note, qu'à l'opposé de ce qui se passe au niveau des Cours d'appel, les chambres à conseiller unique siègeront surtout en référé, ce qui ne diffère pas profondément de la situation au tribunal de première instance, où le président siège seul en référé.

Il faut en plus tenir compte de la spécificité des décisions qui seront souvent prises, c'est-à-dire la constatation de désistements, dus par exemple au dépassement du délai légal de 60 jours pour introduire un recours. Il ne faut tout de même pas trois magistrats pour constater cela.

L'article 30 est adopté par 10 voix contre 2 abstentions.

Article 31

Le ministre expose que cet article tend à confier au conseiller rapporteur l'initiative de proposer un renvoi à l'assemblée générale.

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 32

Le ministre expose qu'il s'agit d'une adaptation de l'article 93 à la nouvelle numérotation de la Constitution.

Un commissaire se demande s'il n'y a pas lieu d'adapter la numérotation d'autres articles des lois sur le Conseil d'État.

Le ministre répond que tous les articles qui doivent recevoir un nouveau numéro ont été inclus dans la loi en projet.

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 33

Le ministre expose que cet article insère un droit d'avis au profit de l'auditorat dans l'élaboration du règlement d'ordre intérieur.

L'article 33 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Artikel 34

De minister verklaart dat dit artikel het ambt van beheerder bij de Raad van State invoert.

Een lid is van mening dat de tekst niet voldoende nauwkeurig is wat betreft de taken die aan deze beheerder worden opgedragen.

Zij vreest dat als zijn actieterrein niet wordt afgebakend, hij zich te veel gaat mengen in de rechtsprekende taken van de Raad van State en zo een soort regeringscommissaris wordt.

Mevrouw Cornet d'Elzius dient een amendement in (nr. 23) strekkende tot de opheffing van dit artikel.

De minister antwoordt dat dit gevaar denkbeeldig is. De taak van de magistraten is immers zeer duidelijk omschreven: zij moeten arresten wijzen en adviezen uitbrengen. Gebleken is dat het voor de eerste voorzitter en de auditeur-generaal te zwaar wordt om zich ook bezig te houden met de logistieke kant van het dagelijkse bestuur (leiding van het administratief personeel, onderhoud van de gebouwen, enz.). Ten slotte mag niet uit het oog worden verloren dat de beheerder die taken zal uitvoeren onder het gezag van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal.

Mevrouw Cornet d'Elzius vraagt zich af waarom men dan de hoofdgriffier niet met deze taak belast.

De minister antwoordt dat de hoofdgriffier als voornaamste taak heeft het werk op de griffie te regelen. Dat werk is trouwens van wezenlijk belang om voortgang te boeken met de dossiers.

In de praktijk wordt de taak van de beheerder thans uitgevoerd door drie administratieve personeelsleden.

Het artikel wordt aangenomen met 7 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Artikel 35

Dit artikel schaft voor de auditeur-generaal de verplichting af om advies uit te brengen over de bijbetrekkingen die door de leden van het coördinatiebureau worden uitgeoefend.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikelen 36 en 37

De minister deelt mee dat de Raad van State thans reeds een jaarverslag moet opstellen waarin het aantal tijdens het voorbije jaar behandelde zaken worden vermeld. Ontwerp-artikel 36 bevestigt dat beginsel.

Article 34

Le ministre explique que cet article introduit la fonction de gestionnaire au Conseil d'État.

Un membre est d'avis que le texte n'est pas assez précis en ce qui concerne les tâches à confier à ce gestionnaire.

Elle craint qu'en l'absence d'une délimitation de son champ d'action, il ne s'immisce trop dans les tâches juridictionnelles du Conseil d'État, et qu'il ne devienne une sorte de commissaire du Gouvernement.

Mme Cornet d'Elzius dépose un amendement (n° 23) tendant à la suppression de l'article.

Le ministre répond que ce risque n'existe pas. La tâche des magistrats est en effet très clairement circonscrite: il s'agit, pour eux, de rendre des arrêts et avis. Il est devenu clair que c'est trop demander aux premier Président et l'auditeur général que de s'occuper de la gestion quotidienne au niveau logistique (gestion du personnel administratif, entretien des bâtiments, etc.). Il ne faut pas oublier enfin que le gestionnaire exercera ces tâches sous l'autorité des premier président et auditeur général.

Mme Cornet d'Elzius se demande pourquoi l'on ne confie pas alors cette tâche au greffier en chef.

Le ministre rétorque que le greffier en chef a comme tâche essentielle d'organiser le travail du greffe. Ce travail est d'ailleurs essentiel pour l'avancement des dossiers.

Dans les faits, la tâche du gestionnaire est actuellement assumée par trois agents administratifs.

L'article est adopté par 7 voix contre 1 et 1 abstention.

De ce fait, l'amendement est rejeté.

Article 35

Cet article supprime l'obligation pour l'auditeur général, de rendre un avis en matière de cumul exercé par les membres du bureau de coordination.

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Articles 36 et 37

Le ministre explique que le Conseil d'État est déjà tenu actuellement de rédiger un rapport annuel, où il indique le volume des affaires traitées pendant l'année écoulée. Ce principe est confirmé par l'article 36 du projet.

Het ontwerp neemt een nieuwe verplichting in artikel 37 op: er moet een meerjarenplan worden opgesteld dat een overzicht van de zaken geeft voor de vier volgende jaren.

Artikel 36 wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Over artikel 37 vraagt de heer Nothomb zich af waarom men het recht van de voorzitters van de assemblees heeft geschrappt om over dat rapport te kunnen beschikken ofschoon de Raad van State dat nochtans in zijn advies had vermeld.

Daarom stelt spreker bij amendement nr. 27 voor dat de verslagen ook aan deze voorzitters worden gezonden.

De minister verklaart het hiermee eens te zijn met dien verstande evenwel dat men onder «Wetgevende Kamers» niet alleen de federale kamers verstaat, maar ook de assemblees van de gemeenschappen en de gewesten.

Amendement nr. 27 van de heer Nothomb wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Het artikel, aldus geamendeerd, wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 38

De minister wijst erop dat dit artikel de artikelen 2 en 3 opheft van de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van wetten, maar dat die artikelen opgenomen zijn in artikel 6 van dit ontwerp.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Artikel 38bis (nieuw)

Mevrouw Van der Wildt c.s. dienen een amendement in (nr. 24) ertoe strekkende de toegevoegde griffiers die niet over een diploma van jurist beschikken, maar wel een ander universitair diploma hebben, een verkorte carrière te bieden, bij wijze van overgangsmaatregel.

De minister stelt vast dat indien dit amendement erdoor komt, er dus drie mogelijkheden openstaan om griffier te worden:

1° 1 jaar anciënniteit + het diploma van licentiaat in de rechten;

2° 2 jaar anciënniteit + een andere universitair diploma;

3° 5 jaar anciënniteit + een humanioradiploma.

Een lid vraagt in welk opzicht het om een overgangsmaatregel gaat.

Le texte en projet insère une nouvelle obligation à l'article 37, c'est-à-dire celle de rédiger un rapport prospectif pluriannuel qui traduit une projection des affaires durant les quatre années suivantes.

L'article 36 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

En ce qui concerne l'article 37, M. Nothomb se demande pourquoi l'on a éliminé le droit des présidents d'assemblée de pouvoir disposer de ce rapport, alors que le Conseil d'État l'avait pourtant prévu dans son avis.

C'est pour ce motif qu'il dépose un amendement (n° 27) tendant à insérer ces présidents comme destinataires des rapports.

Le ministre est d'accord d'étendre la liste des destinataires en ce sens, étant entendu qu'il y a lieu de comprendre par «chambres législatives» non seulement les chambres fédérales, mais également les autres telles que les assemblees des communautés et des régions.

L'amendement n° 27 de M. Nothomb est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'article, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 38

Le ministre expose qu'on entend abroger par cet article les articles 2 et 3 de la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois, repris dans l'article 6 du projet.

L'article est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 38bis (nouveau)

Mme Van der Wildt et consorts déposent un amendement (n° 24) tendant à offrir, à titre de mesure transitoire, une carrière plus rapide aux greffiers assumés qui sont titulaires de diplômes universitaires autres que celui de juriste.

Le ministre constate que si cet amendement est adopté, il y aura donc trois possibilités pour devenir greffier, c'est-à-dire:

1° 1 an d'ancienneté + diplôme de licencié en droit;

2° 2 ans + un autre diplôme universitaire;

3° 5 ans + un diplôme d'humanités.

Un membre demande de préciser le caractère transitoire de la mesure.

De minister stelt voor eraan toe te voegen dat de bepaling alleen van toepassing is op toestanden die bij de inwerkingtreding van de wet bestaan.

Ten slotte dringt de minister erop aan dat deze bepaling haar plaats krijgt onder het opschrift «Overgangsbepaling».

Mevrouw Van der Wildt is het ermee eens om haar amendement in die zin te wijzigen.

Het amendement, aldus verbeterd en vernummerd tot artikel 40, wordt aangenomen met 7 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 38^{ter} (nieuw)

De heer Pinoie c.s. dient een amendement in (nr. 29) dat ertoe strekt de gewezen arresten openbaar te maken.

De indiener legt uit dat het voor de rechtspraak een goede zaak zou zijn mochten alle arresten rechtstreeks toegankelijk zijn, hetzij via consultatie op de griffie, hetzij via C.D.-Rom of zelfs via een netwerk.

De minister gaat akkoord met het principe.

Een lid vraagt zich af hoe dit artikel zich verhoudt tot de plicht van de auditeurs om de informatie betreffende de rechtspraak bij te houden.

De minister vindt dat beide plichten niet tegenstrijdig zijn, namelijk enerzijds bestaat de verplichting van de auditeurs om een intern informatiesysteem bij te houden en anderzijds moet de griffie de arresten in extenso meedelen.

Dit laatste kan uiteraard gekoppeld worden aan het eerste en al deze gegevens kunnen via C.D.-Rom verspreid worden, zo mogelijk gratis voor de grote instellingen zoals de ministeries. Dit zou vermijden dat ieder in zijn hoekje zijn eigen documentatie moet aanleggen.

De verspreiding zou kunnen gebeuren via gevestigde uitgevers, of, waarom niet, via I.N.B.E.L.

De auditeurs zouden zich van hun kant blijven bezighouden met studiewerk door het opstellen van samenvattingen en tabellen.

Men moet echter bij het invoeren van nieuwe technieken goed nadenken. Dikwijls gaat het om uitgebreide projecten, waarbij de verwezenlijkingen snel achterhaald worden door de technologische ontwikkelingen.

Hij is in ieder geval afkerig van een mega-project dat alle jurisprudentie zou bundelen. Het is beter dat

Le ministre propose d'ajouter que la disposition n'est applicable que pour les situations existant à la date de l'entrée en vigueur de la loi.

Il insiste enfin pour que cette disposition soit placée sous un intitulé «Disposition transitoire».

Mme Van der Wildt accepte de modifier son amendement en ce sens.

L'amendement ainsi corrigé, et renuméroté en l'article 40, est adopté par 7 voix et 1 abstention.

Article 38^{ter} (nouveau)

M. Pinoie et consorts déposent un amendement (n° 29), tendant à permettre la publicité des arrêts rendus.

L'auteur de l'amendement explique que, pour la pratique du droit, il serait bon de rendre tous les arrêts directement accessibles, soit en permettant leur consultation au greffe, soit en les rendant publics par le biais de C.D.-Rom ou même d'un réseau informatique.

Le ministre est d'accord quant au principe.

Un membre demande comment le contenu de cet article peut être compatible avec le devoir qu'ont les auditeurs de tenir à jour les informations concernant la jurisprudence.

Le ministre estime qu'il n'y pas de contradiction entre ces deux devoirs, à savoir, d'une part, l'obligation qu'ont les auditeurs de tenir à jour un système d'information interne et, d'autre part, l'obligation du greffe de communiquer les arrêts in extenso.

L'on peut bien entendu coupler ces deux tâches, en publiant toutes les données en question par le biais de C.D.-Rom, si possible gratuitement pour les grandes institutions comme les ministères. Cela éviterait que chacun doive, pour soi, rassembler sa propre documentation.

La distribution de ces données pourrait se faire par l'intermédiaire des éditeurs établis, ou, pourquoi pas, par l'intermédiaire d'I.N.B.E.L.

Quant aux auditeurs, ils continueraient à rédiger des études comprenant des résumés et des tableaux.

Il faut cependant bien réfléchir lorsque l'on instaure de nouvelles techniques. Il s'agit souvent de projets étendus, qui, lorsqu'ils sont réalisés, sont rapidement dépassés par les développements technologiques.

De toute façon, le ministre répugne à lancer un mega-projet qui rassemblerait toute la jurisprudence.

iedere sector, zoals de Raad van State, het Arbitragehof en het Hof van Cassatie, ieder voor zich werken. Dit verhindert niet dat al deze bestanden via de nieuwe technologieën aan elkaar gekoppeld worden via netwerken.

De eerste projecten zijn al opgestart bij de Raad van State. Op het departement van Justitie is men nu ook begonnen met een nieuw systeem voor de gewone rechtbanken.

Een lid vraagt zich af waarom de voorwaarden tot consultatie van de arresten eerst in Ministerraad moeten worden overlegd. Kan dat niet via een gewoon koninklijk besluit?

Verder maakt hij zich zorgen over de raakpunten met de wet op de privacy.

De minister antwoordt dat, wat dat laatste punt betreft, er reeds een ontwerp-koninklijk besluit is opgesteld dat hiermee rekening houdt. Zulk een databank is immers een bestand dat onder de wet op de bescherming van de privacy valt.

De problematiek is de minister dus geenszins ontgaan en hij is ervan overtuigd dat het een delicate kwestie is, omdat er een raakvlak is tussen twee grondrechten, namelijk het recht op privacy en de openbaarheid van de rechtspraak, die geen uitzonderingen duldt.

In feite komt het echter aan de rechter toe, en niet aan de wetgever, om de twee te verzoenen. Zijn uitspraak moet handig geformuleerd worden, zodanig dat de belangen van de gedingvoerende partijen naar het publiek toe niet gekwetst worden.

Een ander lid deelt mee dat zij dezelfde bezwaren wil opperen.

De minister geeft toe dat ook hij op dit punt terughoudend is doch dat hij de openbaarheid van de rechtspraak niet kan omzeilen.

Een lid stelt een vraag naar de noodzaak van de openbaarheid van de adviezen van de auditeurs, die toch ook belangrijk zijn voor het goed begrip van de arresten.

De minister verkiest dat de adviezen stukken blijven van het dossier en bijgevolg aan de automatische openbaarheid onttrokken blijven.

Een lid merkt op dat er nog een klein probleem is qua terminologie. «Toegankelijk» en «accessible» zouden meer slaan op gebouwen dan op teksten.

Hij vraagt zich af of er geen betere uitdrukking bestaat.

De minister antwoordt dat hij die woorden passend acht, aangezien zij ook voorkomen in de wet op de openbaarheid van bestuur.

Il vaut mieux que chaque secteur, par exemple le Conseil d'État, la Cour d'arbitrage et la Cour de cassation, travaille chacun pour soi. Cela n'empêche pas que toutes ces bases de données soient reliées les unes aux autres par le biais des nouvelles technologies, par exemple les réseaux informatiques.

Le Conseil d'État a déjà lancé les premiers projets. Le département de la Justice a, lui aussi, inauguré un nouveau système pour les tribunaux ordinaires.

Un membre se demande pourquoi il faut d'abord soumettre les conditions de consultation des arrêts au Conseil des ministres. Ces conditions ne peuvent-elles pas être énumérées dans un arrêté royal ordinaire?

Il se fait également des soucis quant au respect de la loi sur la vie privée.

Le ministre répond qu'à cet égard, l'on a déjà rédigé un projet d'arrêté royal qui en tient compte. En effet, une banque de données telle que celle précitée constitue un fichier auquel s'applique la loi sur la protection de la vie privée.

Le ministre est donc tout-à-fait conscient du problème et il est convaincu que c'est là une matière délicate, parce qu'elle touche à deux droits fondamentaux, à savoir le droit à la vie privée et la publicité de la jurisprudence, laquelle ne tolère aucune exception.

Il appartient en fait au juge, et non au législateur, de concilier ces deux droits fondamentaux. Son jugement doit être formulé de façon astucieuse, de sorte que les parties en cause n'aient pas l'impression qu'il a été porté atteinte à leurs intérêts vis-à-vis du public.

Un autre membre déclare qu'elle a les mêmes objections que celles qui précèdent.

Le ministre avoue qu'il est également réticent en la matière, mais qu'il ne sait pas contourner la publicité de la justice.

Un membre demande s'il n'est pas essentiel de publier les avis des auditeurs, qui sont, eux aussi, importants pour la bonne compréhension des arrêts.

Le ministre préfère que les avis continuent à faire partie des pièces du dossier et soient de ce fait soustraits à la publicité automatique.

Un membre signale qu'il y a encore un petit problème en ce qui concerne la terminologie. Les termes «accessibles» et «toegankelijk» s'appliqueraient à des immeubles plutôt qu'à des textes.

Il se demande si l'on ne peut pas trouver des termes plus adéquats.

Le ministre répond qu'il estime que ces termes sont appropriés, puisqu'ils figurent également dans la loi sur la transparence de l'administration.

Het amendement wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 39

Een lid komt nogmaals terug op het probleem van de vertaling van de arresten. Hij wil dat dit punt duidelijk in het verslag wordt opgenomen alsook de toezegging van de regering om de voorontwerpen van koninklijk besluit aan de Commissie voor de Binnelandse Aangelegenheden voor te leggen vóór zij aan de Koning ter ondertekening worden voorgelegd.

De minister bevestigt dat de regering een formele toezegging heeft gegeven.

Mevrouw Milquet stelt bij amendement nr. 22 voor artikel 12*bis* op te nemen in de lijst van de bepalingen die een andere datum van inwerkingtreding krijgen dan de overige artikelen.

Dit amendement wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 2 onthoudingen.

*
* *

Ten slotte merkt de Voorzitter op dat er nog een technische tekstcorrectie zou moeten worden aangenomen wat betreft de generieke term voor het geheel van de assemblees die wetten of gelijkwaardige teksten aannemen.

Er wordt geopteerd voor de term «wetgevende vergaderingen» — «assemblees législatives», met verwijzing naar artikel 143 van de Grondwet.

De commissie stemt hiermee in.

IV. STEMMING OVER HET GEHEEL

Het geamendeerde ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 7 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Eric PINOIE.

De Voorzitter,
Charles-Ferdinand NOTHOMB.

L'amendement est adopté par 1 voix et 1 abstention.

Article 39

Un membre insiste une fois de plus sur le problème des traductions des arrêts. Il veut que ceci soit clairement acté au rapport, ainsi que l'engagement du Gouvernement de présenter les avants-projets d'arrêté royal à la Commission de l'Intérieur, avant qu'ils ne soient soumis à la signature royale.

Le ministre confirme qu'il s'agit ici d'un engagement formel du Gouvernement.

Mme Milquet dépose un amendement (n° 22) tendant à rajouter à l'article 12*bis* dans la liste des dispositions à mettre en vigueur de manière différée, par rapport à la loi.

Cet amendement est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

*
* *

Enfin, le président remarque qu'il faudrait encore adopter une correction de texte de nature technique à propos du terme générique utilisé pour l'ensemble des assemblees qui adoptent des lois ou des textes équivalents.

Au vu de l'article 143 de la Constitution l'expression «assemblees législatives» («wetgevende vergaderingen» en néerlandais) conviendrait.

La commission marque son accord sur cette correction.

IV. VOTE SUR L'ENSEMBLE

L'ensemble du projet de loi amendé a été adopté par 7 voix et 2 abstentions.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Eric PINOIE.

Le Président,
Charles-Ferdinand NOTHOMB.

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 2, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «of van de Verenigde Vergadering bedoeld in artikel 60» vervangen door de woorden «, van de Franse Gemeenschapscommissie of van de Verenigde Vergadering respectievelijk bedoeld in het derde en het vierde lid van artikel 60».

Art. 3

In artikel 3 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 6 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, eerste volzin, worden de woorden «de leden van de Gemeenschaps- of Gewest-executieven en de leden van het Verenigd College bedoeld in artikel 60» vervangen door de woorden «de leden van de gemeenschaps- of gewestregeringen, de leden van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de leden van het Verenigd College respectievelijk bedoeld in het derde en het vierde lid van artikel 60»;

2° in § 1, eerste lid, wordt tussen de eerste en de tweede zin de volgende zin ingevoegd:

«De adviesaanvraag vermeldt de naam van de gemachtigde of van de ambtenaar die de minister aanwijst om de afdeling wetgeving de dienstige toelichtingen te verstrekken.»;

3° in § 1, eerste lid, derde volzin, worden de woorden «aan de Executieve» vervangen door de woorden «aan de Regering, aan het College van de Franse Gemeenschapscommissie»;

4° in § 1, tweede lid, wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering»;

5° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wat het College van de Franse Gemeenschapscommissie betreft, wordt het advies van de afdeling

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 2, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «of van de Verenigde Vergadering bedoeld in artikel 60» vervangen door de woorden «, van de Franse Gemeenschapscommissie of van de Verenigde Vergadering respectievelijk bedoeld in het derde en vierde lid van artikel 60».

Art. 3

In artikel 3 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 6 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, eerste volzin, worden de woorden «de leden van de Gemeenschaps- of Gewest-executieven en de leden van het Verenigd College bedoeld in artikel 60» vervangen door de woorden «de leden van de gemeenschaps- of gewestregeringen, de leden van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de leden van het Verenigd College respectievelijk bedoeld in het derde en vierde lid van artikel 60»;

2° in § 1, eerste lid, wordt tussen de eerste en de tweede zin de volgende zin ingevoegd:

«De adviesaanvraag vermeldt de naam van de gemachtigde of van de ambtenaar die de minister aanwijst om de afdeling wetgeving de dienstige toelichtingen te verstrekken.»;

3° in § 1, eerste lid, derde volzin, worden de woorden «aan de Executieve» vervangen door de woorden «aan de Regering, aan het College van de Franse gemeenschapscommissie»;

4° in § 1, tweede lid, wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering»;

5° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wat het College van de Franse Gemeenschapscommissie betreft, dient alleen voor de beslui-

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié par la loi du 16 juin 1989, les mots «ou de l'Assemblée réunie visée à l'article 60» sont remplacés par les mots «, de la Commission communautaire française ou de l'Assemblée réunie visées respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60».

Art. 3

À l'article 3 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié par les lois des 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 6 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, première phrase, les mots «les membres des Exécutifs communautaires ou régionaux et les membres du Collège réuni visé à l'article 60» sont remplacés par les mots «les membres des gouvernements communautaires ou régionaux, les membres du Collège de la Commission communautaire française et les membres du Collège réuni visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60»;

2° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, entre la première et la deuxième phrase est insérée la phrase suivante:

«La demande d'avis mentionne le nom du délégué ou du fonctionnaire que le ministre désigne afin de donner à la section de législation les explications utiles.»;

3° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, troisième phrase, les mots «à l'Exécutif» sont remplacés par les mots «au Gouvernement, au Collège de la Commission communautaire française»;

4° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «de l'Exécutif» sont remplacés par les mots «du Gouvernement»;

5° le § 1^{er}, est complété par l'alinéa suivant:

«En ce qui concerne le Collège de la Commission communautaire française, seuls les arrêtés qui concer-

Texte initial du projet

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié par la loi du 16 juin 1989, les mots «ou de l'Assemblée réunie visée à l'article 60» sont remplacés par les mots «, de la Commission communautaire française ou de l'Assemblée réunie visées respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60».

Art. 3

À l'article 3 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié par les lois des 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 6 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, première phrase, les mots «les membres des Exécutifs communautaires ou régionaux et les membres du Collège réuni visé à l'article 60» sont remplacés par les mots «les membres des gouvernements communautaires ou régionaux, les membres du Collège de la Commission communautaire française et les membres du Collège réuni visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60»;

2° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, entre la première et la deuxième phrase est insérée la phrase suivante:

«La demande d'avis mentionne le nom du délégué ou du fonctionnaire que le ministre désigne afin de donner à la section de législation les explications utiles.»;

3° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, troisième phrase, les mots «à l'Exécutif» sont remplacés par les mots «au Gouvernement, au Collège de la Commission communautaire française»;

4° au § 1^{er}, alinéa 2, les mots «de l'Exécutif» sont remplacés par les mots «du Gouvernement»;

5° le § 1^{er}, est complété par l'alinéa suivant:

«En ce qui concerne le Collège de la Commission communautaire française, seuls les arrêtés qui concer-

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

wetgeving alleen gevraagd voor de besluiten die betrekking hebben op aangelegenheden die met toepassing van artikel 138 van de Grondwet zijn overgeheveld.»;

6° in § 4, tweede lid, worden de woorden «aan de Regering, aan de bevoegde Executieve» vervangen door de woorden «aan de federale regering, aan de bevoegde gemeenschaps- of gewestregering, aan het College van de Franse Gemeenschapscommissie».

Art. 4

In artikel 4, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven en de leden van het Verenigd College bedoeld in artikel 60» vervangen door de woorden «de leden van de gemeenschaps- of gewestregeringen, de leden van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de leden van het Verenigd College respectievelijk bedoeld in het derde en het vierde lid van artikel 60».

Art. 5

In artikel 6 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «de Voorzitters van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven en diegene die het Verenigd College, bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, voorzit» vervangen door de woorden «de voorzitters van de gemeenschaps- of gewestregeringen en diegenen die het College van de Franse Gemeenschapscommissie of het Verenigd College, respectievelijk bedoeld in het derde en het vierde lid van artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, voorzitten».

Art. 6

In titel II van dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel *6bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«*Art. 6bis.* — De Eerste Minister, de voorzitters van de wetgevende vergaderingen, de voorzitters van de gemeenschaps- of gewestregeringen en diegene die het College van de Franse Gemeenschapscommissie voorzit alsook diegene die het Verenigd College voorzit, respectievelijk bedoeld in het derde en vierde lid van artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

ten die betrekking hebben op aangelegenheden die met toepassing van artikel 138 van de Grondwet zijn overgeheveld, het advies van de afdeling wetgeving te worden gevraagd.»;

6° in § 4, tweede lid, worden de woorden «aan de Regering, aan de bevoegde Executieve» vervangen door de woorden «aan de federale regering, aan de bevoegde gemeenschaps- of gewestregering, aan het College van de Franse Gemeenschapscommissie».

Art. 4

In artikel 4, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven en de leden van het Verenigd College bedoeld in artikel 60» vervangen door de woorden «de leden van de gemeenschaps- of gewestregeringen, de leden van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de leden van het Verenigd College respectievelijk bedoeld in het derde en vierde lid van artikel 60».

Art. 5

In artikel 6 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «de Voorzitters van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven en diegene die het Verenigd College, bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, voorzit» vervangen door de woorden «de voorzitters van de gemeenschaps- of gewestregeringen en diegenen die het College van de Franse Gemeenschapscommissie of het Verenigd College, respectievelijk bedoeld in het derde en vierde lid van artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, voorzitten».

Art. 6

In titel II van dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel *6bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«De Eerste Minister, de Voorzitters van de gemeenschaps- of gewestregeringen en diegene die het College van de Franse Gemeenschapscommissie voorzit alsook diegene die het Verenigd College voorzit respectievelijk bedoeld in het derde en vierde lid van artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen,

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

nent des matières transférées en application de l'article 138 de la Constitution sont soumis à l'avis de la section de législation.»;

6° au § 4, alinéa 2, les mots «au gouvernement, à l'Exécutif compétent» sont remplacés par les mots «au gouvernement fédéral, au gouvernement communautaire ou régional compétent, au Collège de la Commission communautaire française».

Art. 4

À l'article 4, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989, les mots «les membres des Exécutifs communautaires ou régionaux et les membres du Collège réuni visés à l'article 60» sont remplacés par les mots «les membres des gouvernements communautaires ou régionaux, les membres du Collège de la Commission communautaire française et les membres du Collège réuni visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60».

Art. 5

À l'article 6 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989, les mots «les présidents des exécutifs communautaires ou régionaux et celui qui préside le Collège réuni, visé à l'article 60» sont remplacés par les mots «les présidents des gouvernements communautaires ou régionaux et ceux qui président le Collège de la Commission communautaire française ou le Collège réuni, visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60».

Art. 6

Un article *6bis* rédigé comme suit est inséré dans le Titre II des mêmes lois coordonnées:

«*Art. 6bis.* — Le Premier Ministre, les présidents des assemblées législatives, les présidents des Gouvernements communautaires ou régionaux et celui qui préside le Collège de la Commission communautaire française ainsi que celui qui préside le Collège réuni visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux insti-

Texte initial du projet

nent des matières transférées en application de l'article 138 de la Constitution sont soumis à l'avis de la section de législation.»;

6° au § 4, alinéa 2, les mots «au gouvernement, à l'Exécutif compétent» sont remplacés par les mots «au gouvernement fédéral, au gouvernement communautaire ou régional compétent, au Collège de la Commission communautaire française».

Art. 4

À l'article 4, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989, les mots «les membres des Exécutifs communautaires ou régionaux et les membres du Collège réuni visés à l'article 60» sont remplacés par les mots «les membres des gouvernements communautaires ou régionaux, les membres du Collège de la Commission communautaire française et les membres du Collège réuni visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60».

Art. 5

À l'article 6 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989, les mots «les présidents des exécutifs communautaires ou régionaux et celui qui préside le Collège réuni, visé à l'article 60» sont remplacés par les mots «les présidents des gouvernements communautaires ou régionaux et ceux qui président le Collège de la Commission communautaire française ou le Collège réuni, visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60».

Art. 6

Un article *6bis* rédigé comme suit est inséré dans le Titre II des mêmes lois coordonnées:

«Le Premier Ministre, les Présidents des gouvernements communautaires ou régionaux et celui qui préside le Collège de la Commission communautaire française ainsi que celui qui préside le collège réuni visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, peuvent, chacun pour ce qui le

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, kunnen, ieder wat hem betreft, via de eerste voorzitter aan het coördinatiebureau vragen om de wetgeving die zij aanwijzen te coördineren, te codificeren of te vereenvoudigen.

Het coördinatiebureau legt zijn ontwerp voor aan de afdeling wetgeving, die het samen met haar gemotiveerd advies bezorgt aan de Eerste Minister of aan de betrokken voorzitters.»

Art. 6bis

Artikel 12, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt opgeheven.

Art. 6ter

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 14ter ingevoegd, luidende:

«Art. 14ter. — Zo de afdeling administratie dit nodig oordeelt, wijst zij, bij wege van algemene beschikking, die gevolgen van de vernietigde verordeningbepalingen aan welke als gehandhaafd moeten worden beschouwd of voorlopig gehandhaafd worden voor de termijn die zij vaststelt.»

Art. 7

In artikel 14bis, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «de artikelen 59bis, 59ter, 107quater, 108ter en 115 van de Grondwet» vervangen door de woorden «de artikelen 39, 127, § 1, 128, § 1, 129, § 1, 130, § 1, 135, 136, eerste lid, 140, 141, 175, 176 en 177 van de Grondwet».

Art. 8

In artikel 17 van de dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 19 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Onverminderd artikel 90, §§ 2 en 3, wordt, nadat de partijen gehoord zijn of behoorlijk opgeroepen, de schorsing bevolen bij gemotiveerd arrest van de voorzitter van de geadieerde kamer of van de staatsraad die hij daartoe aanwijst.»

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

kunnen, ieder wat hem betreft, via de eerste voorzitter aan het coördinatiebureau vragen om de wetgeving die zij aanwijzen te coördineren, te codificeren of te vereenvoudigen.

Het coördinatiebureau legt zijn ontwerp voor aan de afdeling wetgeving, die het samen met haar gemotiveerd advies bezorgt aan de Eerste Minister of aan de betrokken voorzitters.»

Art. 7

In artikel 14bis, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «de artikelen 59bis, 59ter, 107quater, 108ter en 115 van de Grondwet» vervangen door de woorden «de artikelen 39, 127, § 1, 128, § 1, 129, § 1, 130, § 1, 135, 136, eerste lid, 140, 141, 175, 176 en 177 van de Grondwet».

Art. 8

In artikel 17 van de dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 19 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Onverminderd artikel 90, §§ 2 en 3, wordt, nadat de partijen gehoord zijn of behoorlijk opgeroepen, de schorsing bevolen bij gemotiveerd arrest van de voorzitter van de geadieerde kamer of van de staatsraad die hij daartoe aanwijst.»

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

tutions bruxelloises, peuvent, chacun pour ce qui le concerne, demander au bureau de coordination, par l'intermédiaire du premier président, de coordonner, de codifier ou de simplifier la législation qu'ils lui désignent.

Le bureau de coordination soumet son projet à la section de législation qui le transmet avec son avis motivé au Premier Ministre ou aux présidents intéressés.»

Art. 6bis

L'article 12, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées est abrogé.

Art. 6ter

Dans les mêmes lois coordonnées, un article 14ter est inséré et rédigé comme suit:

«Art. 14ter. — Si la section d'administration l'estime nécessaire, elle indique, par voie de disposition générale, ceux des effets des dispositions d'actes réglementaires annulées qui doivent être considérés comme définitifs ou maintenus provisoirement pour le délai qu'elle détermine.»

Art. 7

À l'article 14bis, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 16 juin 1989, les mots «articles 59bis, 59ter, 107 quater, 108ter et 115 de la Constitution» sont remplacés par les mots «articles 39, 127, § 1^{er}, 128, § 1^{er}, 129, § 1^{er}, 130, § 1^{er}, 135, 136, alinéa 1^{er}, 140, 141, 175, 176 et 177 de la Constitution».

Art. 8

À l'article 17 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 19 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante:

«Sans préjudice de l'article 90, §§ 2 et 3, la suspension est ordonnée, les parties entendues ou dûment appelées, par arrêt motivé du président de la chambre saisie ou du conseiller d'État qu'il désigne à cette fin.»;

Texte initial du projet

concerne, demander au bureau de coordination, par l'intermédiaire du premier président, de coordonner, de codifier ou de simplifier la législation qu'ils lui désignent.

Le bureau de coordination soumet son projet à la section de législation qui le transmet avec son avis motivé au Premier Ministre ou aux présidents intéressés.»

Art. 7

À l'article 14bis, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 16 juin 1989, les mots «articles 59bis, 59ter, 107 quater, 108ter et 115 de la Constitution» sont remplacés par les mots «articles 39, 127, § 1^{er}, 128, § 1^{er}, 129, § 1^{er}, 130, § 1^{er}, 135, 136, alinéa 1^{er}, 140, 141, 175, 176 et 177 de la Constitution».

Art. 8

À l'article 17 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 19 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante:

«Sans préjudice de l'article 90, §§ 2 et 3, la suspension est ordonnée, les parties entendues ou dûment appelées, par arrêt motivé du président de la chambre saisie ou du conseiller d'État qu'il désigne à cette fin.»;

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Binnenlandse en Administratieve
Aangelegenheden**

2° § 1, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan de schorsing bij voorraad worden bevolen, zonder dat de partijen of sommige van hen zijn gehoord. In dit geval worden in het arrest dat de voorlopige schorsing beveelt, de partijen binnen drie dagen opgeroepen om te verschijnen voor de kamer die uitspraak doet over de bevestiging van de schorsing.»;

3° in § 1, vierde lid, worden de woorden «het handhaven» vervangen door de woorden «de bevestiging»;

4° in § 3, derde lid, worden de woorden «of door de staatsraad die hij aanwijst» ingevoegd tussen de woorden «door de voorzitter van de kamer» en de woorden «die ze heeft uitgesproken»;

5° in § 4, worden de woorden «De kamer» vervangen door de woorden «De voorzitter van de kamer of de staatsraad die hij aanwijst»;

6° een § 4bis wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 4bis. De afdeling administratie kan, volgens een versnelde rechtspleging vastgesteld door de Koning, de akte of het reglement nietigverklaren waarvan de schorsing gevorderd wordt, indien de tegenpartij of degene die een belang heeft bij de beslechting van het geschil binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving van het arrest waarbij de schorsing bevolen wordt of de voorlopige schorsing bevestigd wordt, geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging heeft ingediend.»

7° een § 4ter wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 4ter. Ten aanzien van de verzoekende partij geldt een vermoeden van afstand van geding wanneer de verzoekende partij, nadat de vordering tot schorsing van een akte of een reglement afgewezen is, geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging indient binnen een termijn van dertig dagen die ingaat met de kennisgeving van het arrest.»;

8° in § 6, tweede lid, worden de woorden «artikelen 6, 6bis en 17 van de Grondwet» vervangen door de woorden «artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet»;

9° een § 7 wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 7. Indien de kamer die bevoegd is om uitspraak te doen over de grond van de zaak, de akte of het reglement waartegen het beroep gericht is niet vernietigt, kan ze de bevolen schorsing opheffen of intrekken.»

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

2° § 1, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan de schorsing bij voorraad worden bevolen, zonder dat de partijen, of sommige van hen, zijn gehoord. Alsdan worden in het arrest dat de voorlopige schorsing beveelt, de partijen binnen drie dagen opgeroepen om te verschijnen voor de kamer die uitspraak doet over de bevestiging van de schorsing.»;

3° in § 1, vierde lid, worden de woorden «het handhaven» vervangen door de woorden «de bevestiging»;

4° in § 3, derde lid, worden de woorden «of door de staatsraad die hij aanwijst» ingevoegd tussen de woorden «door de voorzitter van de kamer» en de woorden «die ze heeft uitgesproken»;

5° in § 4, worden de woorden «De kamer» vervangen door de woorden «De voorzitter van de kamer of de staatsraad die hij aanwijst»;

6° een § 4bis wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 4bis. De afdeling administratie kan, volgens een versnelde rechtspleging vastgesteld door de Koning, de akte of het reglement nietigverklaren waarvan de schorsing gevorderd wordt, indien de verwerende partij of degene die een belang heeft bij de beslechting van het geschil binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving van het arrest waarbij de schorsing bevolen wordt of de voorlopige schorsing bevestigd wordt, geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging heeft ingediend.»

7° een § 4ter wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 4ter. Ten aanzien van de verzoekende partij geldt een vermoeden van afstand van geding wanneer de verzoekende partij, nadat de vordering tot schorsing van een akte of een reglement afgewezen is, geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging indient binnen een termijn van dertig dagen die ingaat met de kennisgeving van het arrest.»;

8° in § 6, tweede lid, worden de woorden «artikelen 6, 6bis en 17 van de Grondwet» vervangen door de woorden «artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet»;

9° een § 7 wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 7. Indien de kamer die bevoegd is om uitspraak te doen over de grond van de zaak, de akte of het reglement waartegen het beroep gericht is niet vernietigt, kan ze de bevolen schorsing opheffen of intrekken.»

**Texte adopté par la Commission
de l'Intérieur et des Affaires
administratives**

2° le § 1^{er}, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante:

«Dans les cas d'extrême urgence, la suspension peut être ordonnée à titre provisoire sans que les parties ou certaines d'entre elles aient été entendues. Dans ce cas, l'arrêt qui ordonne la suspension provisoire convoque les parties dans les trois jours devant la chambre qui statue sur la confirmation de la suspension.»;

3° au § 1^{er}, alinéa 4, le mot «maintien» est remplacé par le mot «confirmation»;

4° au § 3, alinéa 3, les mots «ou par le conseiller d'État qu'il désigne» sont insérés entre les mots «par le président de la chambre» et les mots «qui les a prononcées»;

5° au § 4, les mots «La chambre» sont remplacés par les mots «Le président de la chambre ou le conseiller d'État qu'il désigne»;

6° il est inséré un § 4bis, rédigé comme suit:

«§ 4bis. La section d'administration peut, suivant une procédure accélérée déterminée par le Roi, annuler l'acte ou le règlement dont la suspension est demandée si, dans les trente jours à compter de la notification de l'arrêt qui ordonne la suspension ou confirme la suspension provisoire, la partie adverse ou celui qui a intérêt à la solution de l'affaire n'a pas introduit une demande de poursuite de la procédure.»

7° il est inséré un § 4ter, rédigé comme suit:

«§ 4ter. Il existe dans le chef de la partie requérante une présomption de désistement d'instance lorsque, la demande de suspension d'un acte ou d'un règlement ayant été rejetée, la partie requérante n'introduit aucune demande de poursuite de la procédure dans un délai de trente jours à compter de la notification de l'arrêt.»;

8° au § 6, alinéa 2, les mots «articles 6, 6 bis et 17 de la Constitution» sont remplacés par les mots «articles 10, 11 et 24 de la Constitution»;

9° il est inséré un § 7, rédigé comme suit:

«§ 7. Si la chambre compétente pour statuer au fond n'annule pas l'acte ou le règlement qui fait l'objet du recours, elle peut lever ou rapporter la suspension ordonnée.»

Texte initial du projet

2° le § 1^{er}, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante:

«Dans les cas d'extrême urgence, la suspension peut être ordonnée à titre provisoire sans que les parties ou certaines d'entre elles aient été entendues. Dans ce cas, l'arrêt qui ordonne la suspension provisoire convoque les parties dans les trois jours devant la chambre qui statue sur la confirmation de la suspension.»;

3° au § 1^{er}, alinéa 4, le mot «maintien» est remplacé par le mot «confirmation»;

4° au § 3, alinéa 3, les mots «ou par le conseiller d'État qu'il désigne» sont insérés entre les mots «par le président de la chambre» et les mots «qui les a prononcées»;

5° au § 4, les mots «La chambre» sont remplacés par les mots «Le président de la chambre ou le conseiller d'État qu'il désigne»;

6° il est inséré un § 4bis, rédigé comme suit:

«§ 4bis. La section d'administration peut, suivant une procédure accélérée déterminée par le Roi, annuler l'acte ou le règlement dont la suspension est demandée si, dans les trente jours à compter de la notification de l'arrêt qui ordonne la suspension ou confirme la suspension provisoire, la partie adverse ou celui qui a intérêt à la solution de l'affaire n'a pas introduit une demande de poursuite de la procédure.»

7° il est inséré un § 4ter, rédigé comme suit:

«§ 4ter. Il existe dans le chef de la partie requérante une présomption de désistement d'instance lorsque, la demande de suspension d'un acte ou d'un règlement ayant été rejetée, la partie requérante n'introduit aucune demande de poursuite de la procédure dans un délai de trente jours à compter de la notification de l'arrêt.»;

8° au § 6, alinéa 2, les mots «articles 6, 6 bis et 17 de la Constitution» sont remplacés par les mots «articles 10, 11 et 24 de la Constitution»;

9° il est inséré un § 7, rédigé comme suit:

«§ 7. Si la chambre compétente pour statuer au fond n'annule pas l'acte ou le règlement qui fait l'objet du recours, elle peut lever ou rapporter la suspension ordonnée.»

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

Art. 9

In artikel 18 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 19 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «met eenparigheid van stemmen van de kamer die bevoegd is om uitspraak ten gronde te doen» vervangen door de woorden «van de voorzitter van de kamer die bevoegd is om uitspraak ten gronde te doen of van de staatsraad die hij daartoe aanwijst»;

2° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kunnen voorlopige maatregelen worden bevolen, zonder dat de partijen of sommige van hen gehoord worden. In dit geval worden in het arrest dat de voorlopige maatregelen beveelt, de partijen binnen drie dagen opgeroepen om te verschijnen voor de kamer die uitspraak doet over de handhaving van de maatregelen die niet zouden zijn uitgevoerd.»

Art. 10

In artikel 21 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 17 oktober 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «van de memories» vervangen door de woorden «van de memorie van wederantwoord of van de aanvullende memorie»;

2° in de Franse tekst van het zesde lid wordt het woord «signification» vervangen door het woord «notification».

Art. 11

Artikel 21*bis* van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende als volgt:

«§ 3. Wanneer het aangewezen lid van het auditoraat zonder verwijl verslag uitbrengt en voorstelt het beroep kennelijk onontvankelijk, kennelijk gegrond of ongegrond te verklaren, brengt de auditeur-generaal het beroep en het verslag ter kennis van diegenen die bij de beslechting van de zaak een belang

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

Art. 9

In artikel 18 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 19 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «met eenparigheid van stemmen van de kamer die bevoegd is om uitspraak ten gronde te doen» vervangen door de woorden «van de voorzitter van de kamer die bevoegd is om uitspraak ten gronde te doen of van de staatsraad die hij daartoe aanwijst»;

2° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kunnen voorlopige maatregelen worden bevolen, zonder dat de partijen, of sommige van hen, gehoord worden. Alsdan worden in het arrest dat de voorlopige maatregelen beveelt, de partijen binnen drie dagen opgeroepen om te verschijnen voor de kamer die uitspraak doet over de handhaving van de maatregelen die niet zouden zijn uitgevoerd.»

Art. 10

In artikel 21 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 17 oktober 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «van de memories» vervangen door de woorden «van de memorie van wederantwoord of van de aanvullende memorie»;

2° in de Franse tekst van het zesde lid wordt het woord «signification» vervangen door het woord «notification».

Art. 11

Artikel 21*bis*, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt aangevuld met een paragraaf 3 dat luidt als volgt:

«§ 3. Wanneer het aangewezen lid van het auditoraat zonder verwijl verslag uitbrengt en voorstelt het beroep kennelijk onontvankelijk, kennelijk gegrond of ongegrond te verklaren, brengt de auditeur-generaal het beroep en het verslag ter kennis van diegenen die bij de beslechting van de zaak een belang

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

Art. 9

À l'article 18 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 19 juillet 1991 et modifié par la loi du 22 décembre 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 2, les mots «à l'unanimité de la chambre compétente pour statuer au fond» sont remplacés par les mots «du Président de la Chambre compétente pour statuer au fond ou du conseiller d'État qu'il désigne à cette fin»;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

«Dans les cas d'extrême urgence, des mesures provisoires peuvent être ordonnées sans que les parties ou certaines d'entre elles soient entendues. Dans ce cas, l'arrêt qui ordonne les mesures provisoires convoque les parties dans les trois jours devant la chambre qui statuera sur le maintien des mesures qui n'auraient pas été exécutées.»

Art. 10

À l'article 21, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 2, les mots «des mémoires» sont remplacés par les mots «du mémoire en réplique ou du mémoire ampliatif»;

2° à l'alinéa 6, le mot «signification» est remplacé par le mot «notification».

Art. 11

L'article 21*bis* des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 17 octobre 1990, est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit:

«§ 3. Lorsque le membre de l'auditorat désigné fait immédiatement rapport et propose de déclarer le recours manifestement irrecevable, manifestement fondé ou non fondé, l'auditeur général notifie le recours et le rapport à ceux qui ont intérêt à la solution de l'affaire et qui peuvent y intervenir. La

Texte initial du projet

Art. 9

À l'article 18 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 19 juillet 1991 et modifié par la loi du 22 décembre 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 2, les mots «à l'unanimité de la chambre compétente pour statuer au fond» sont remplacés par les mots «du Président de la Chambre compétente pour statuer au fond ou du Conseiller d'État qu'il désigne à cette fin»;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

«Dans les cas d'extrême urgence, des mesures provisoires peuvent être ordonnées sans que les parties ou certaines d'entre elles soient entendues. Dans ce cas, l'arrêt qui ordonne les mesures provisoires convoque les parties dans les trois jours devant la chambre qui statuera sur le maintien des mesures qui n'auraient pas été exécutées.»

Art. 10

À l'article 21, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 2, les mots «des mémoires» sont remplacés par les mots «du mémoire en réplique ou du mémoire ampliatif»;

2° à l'alinéa 6, le mot «signification» est remplacé par le mot «notification».

Art. 11

L'article 21*bis*, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 17 octobre 1990, est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit:

«§ 3. Lorsque le membre de l'auditorat désigné fait immédiatement rapport et propose de déclarer le recours manifestement irrecevable, manifestement fondé ou non fondé, l'auditeur général notifie le recours et le rapport à ceux qui ont intérêt à la solution de l'affaire et qui peuvent y intervenir. La

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Binnenlandse en Administratieve
Aangelegenheden**

hebben en die erin kunnen tussenkomen. Het verzoek tot tussenkomst, dat de middelen uiteenzet, wordt ingediend binnen een termijn van uiterlijk vijftien dagen na ontvangst van de kennisgeving van het beroep en het verslag.

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is of de staatsraad die hij aanwijst, roept de verzoekende partij, de verwerende partij en de tussenkomende partij op om uiterlijk de tiende dag na het verstrijken van die termijn voor hem te verschijnen.»

Art. 12

Artikel 24, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt aangevuld als volgt:

«In dat geval doet de afdeling administratie bij wege van arrest uitspraak over de conclusies van het verslag.»

Art. 12bis (nieuw)

Artikel 24, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen als volgt:

«Nadat de voorafgaande maatregelen zijn uitgevoerd, maakt een lid van het auditoraat een verslag op van de zaak. Dit gedagtekend en ondertekend verslag wordt aan de kamer overgezonden binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de dag waarop het lid van het auditoraat het volledig dossier van de zaak heeft gekregen. Op verzoek van de auditeur-generaal kan die termijn met één enkele termijn van zes maanden worden verlengd bij met redenen omkleed bevelschrift van de kamer waarbij de zaak aanhangig is.

Beveelt de kamer dat een aanvullend verslag moet worden ingediend, dan worden de in het eerste lid bedoelde termijnen tot drie maanden ingekort.

In spoedgevallen kan de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is, bij met redenen omkleed bevelschrift en na het advies van de auditeur-generaal te hebben ingewonnen, de in de voorgaande leden bedoelde termijnen inkorten.»

Art. 13

In artikel 27 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «artikelen 11, 14 en 16» vervangen door de woorden «artikelen 11, 14, 16, 17, 18 en 36».

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

hebben en die erin kunnen tussenkomen. Het verzoek tot tussenkomst, dat de middelen uiteenzet, wordt ingediend binnen een termijn van uiterlijk vijftien dagen na ontvangst van de kennisgeving van het beroep en het verslag.

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt of de staatsraad die hij aanwijst, roept de verzoekende partij, de verwerende partij en de tussenkomende partij op om uiterlijk de tiende dag na het verstrijken van die termijn voor hem te verschijnen.»

Art. 12

Artikel 24, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt aangevuld als volgt:

«In dat geval doet de afdeling administratie uitspraak bij wege van arrest over de conclusies van het verslag.»

Art. 13

In artikel 27 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «artikelen 11, 14 en 16» vervangen door de woorden «artikelen 11, 14, 16, 17, 18 en 36».

**Texte adopté par la Commission
de l'Intérieur et des Affaires
administratives**

demande en intervention exposant les moyens se fait dans un délai de quinze jours au plus tard après la réception de la notification du recours et du rapport.

Le président de la chambre saisie ou le conseiller d'État qu'il désigne convoque le requérant, la partie adverse et la partie intervenante à comparaître devant lui au plus tard le dixième jour après l'expiration de ce délai.»

Art. 12

L'article 24, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 17 octobre 1990, est complété de la manière suivante:

«Dans ce cas, la section d'administration statue par voie d'arrêt sur les conclusions du rapport.»

Art. 12bis (nouveau)

L'alinéa 1^{er} de l'article 24 des mêmes lois coordonnées est remplacé par les dispositions suivantes:

«Après l'accomplissement des mesures préalables, un membre de l'auditorat rédige un rapport sur l'affaire. Ce rapport, daté et signé, est transmis à la chambre dans un délai de six mois prenant cours à la date à laquelle le membre de l'auditorat reçoit le dossier complet de l'affaire. À la demande de l'auditeur général, ce délai peut être prorogé pour une seule période de six mois, par ordonnance motivée de la chambre saisie.

Lorsque la chambre ordonne le dépôt d'un rapport complémentaire, les délais prévus à l'alinéa premier sont réduits à trois mois.

En cas d'urgence, le président de la chambre saisie peut, par ordonnance motivée, après avoir recueilli l'avis de l'auditeur général, abréger les délais prévus aux alinéas précédents.»

Art. 13

Dans l'article 27 des mêmes lois coordonnées, les mots «articles 11, 14 et 16» sont remplacés par les mots «articles 11, 14, 16, 17, 18 et 36».

Texte initial du projet

demande en intervention exposant les moyens se fait dans un délai de quinze jours au plus tard après la réception de la notification du recours et du rapport.

Le président de la chambre saisie ou le conseiller d'État qu'il désigne convoque le requérant, la partie adverse et la partie intervenante à comparaître devant lui au plus tard le dixième jour après l'expiration de ce délai.»

Art. 12

L'article 24, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 17 octobre 1990, est complété de la manière suivante:

«Dans ce cas, la section d'administration statue par voie d'arrêt sur les conclusions du rapport.»

Art. 13

Dans l'article 27 des mêmes lois coordonnées, les mots «articles 11, 14 et 16» sont remplacés par les mots «articles 11, 14, 16, 17, 18 et 36».

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

Art. 14

In artikel 29 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «artikelen 10, 11, 12, 13, 14 en 16» vervangen door de woorden «artikelen 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 en 36».

Art. 15

In artikel 30 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 17 oktober 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De rechtspleging welke in de bij de artikelen 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 en 36 bedoelde gevallen voor de afdeling administratie dient te worden gevolgd, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.»;

2° het derde lid wordt aangevuld met de woorden: «zo nodig in afwijking van artikel 90».

Art. 16

Artikel 63, eerste lid, tweede volzin, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De arresten worden vertaald in de gevallen bepaald door de Koning.»

Art. 17

Artikel 69 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990 en 19 juli 1991, wordt vervangen als volgt:

«Art. 69. — De Raad van State is samengesteld:

— uit zesendertig leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, tien kamervoorzitters en vierentwintig staatsraden;

— uit het auditoraat, samengesteld uit een auditor-generaal, een adjunct-auditeur-generaal, twaalf eerste auditeurs-afdelingshoofden, zesenvoertig eerste auditeurs, auditeurs en adjunct-auditeurs;

— uit het coördinatiebureau, samengesteld uit twee eerste referendarissen-afdelingshoofden, twaalf eerste referendarissen, referendarissen en adjunct-referendarissen;

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

Art. 14

In artikel 29 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «artikelen 10, 11, 12, 13, 14 en 16» vervangen door de woorden «artikelen 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 en 36».

Art. 15

In artikel 30 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 17 oktober 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De rechtspleging welke in de bij de artikelen 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 en 36 bedoelde gevallen voor de afdeling administratie dient te worden gevolgd, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.»;

2° het derde lid wordt aangevuld met de woorden: «zo nodig in afwijking van artikel 90».

Art. 16

Artikel 63, eerste lid, tweede volzin, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De arresten worden vertaald in de gevallen bepaald door de Koning.»

Art. 17

Artikel 69 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990 en 19 juli 1991, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 69. — De Raad van State is samengesteld:

— uit zesendertig leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, tien kamervoorzitters en vierentwintig staatsraden;

— uit het auditoraat, samengesteld uit een auditor-generaal, een adjunct-auditeur-generaal, tien eerste auditeurs-afdelingshoofden, achtenveertig eerste auditeurs, auditeurs en adjunct-auditeurs;

— uit het coördinatiebureau, samengesteld uit twee eerste referendarissen-afdelingshoofden, twaalf eerste referendarissen, referendarissen en adjunct-referendarissen;

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

Art. 14

À l'article 29 des mêmes lois coordonnées, les mots «articles 10, 11, 12, 13, 14 et 16» sont remplacés par les mots «articles 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 et 36».

Art. 15

À l'article 30, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«La procédure à suivre devant la section d'administration dans les cas visés aux articles 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 et 36 sera déterminée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.»;

2° l'alinéa 3 est complété par les mots: «en dérogeant au besoin à l'article 90».

Art. 16

L'article 63, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989, est remplacé par la disposition suivante:

«Les arrêts sont traduits dans les cas déterminés par le Roi.»

Art. 17

L'article 69 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989 et modifié par les lois du 17 octobre 1990 et 19 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 69. — Le Conseil d'État est composé:

— de trente-six membres, étant un premier président, un président, dix présidents de chambre et vingt-quatre conseillers d'État;

— de l'auditorat, comprenant un auditeur général, un auditeur général adjoint, douze premiers auditeurs chefs de section, quarante-six premiers auditeurs, auditeurs et auditeurs adjoints;

— du bureau de coordination, comprenant deux premiers référendaires chefs de section, douze premiers référendaires, référendaires et référendaires adjoints;

Texte initial du projet

Art. 14

Dans l'article 29 des mêmes lois coordonnées, les mots «articles 10, 11, 12, 13, 14 et 16» sont remplacés par les mots «articles 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 et 36».

Art. 15

À l'article 30, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«La procédure à suivre devant la section d'administration dans les cas visés aux articles 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 et 36 sera déterminée par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.»;

2° l'alinéa 3 est complété par les mots: «en dérogeant au besoin à l'article 90».

Art. 16

L'article 63, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989, est remplacé par la disposition suivante:

«Les arrêts sont traduits dans les cas déterminés par le Roi.»

Art. 17

L'article 69 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989 et modifié par les lois du 17 octobre 1990 et 19 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

«Article 69. — Le Conseil d'État est composé:

— de trente-six membres, étant un premier président, un président, dix présidents de chambre et vingt-quatre conseillers d'État;

— de l'auditorat, comprenant un auditeur général, un auditeur général adjoint, dix premiers auditeurs chefs de section, quarante-huit premiers auditeurs, auditeurs et auditeurs adjoints;

— du bureau de coordination, comprenant deux premiers référendaires chefs de section, douze premiers référendaires, référendaires et référendaires adjoints;

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Binnenlandse en Administratieve
Aangelegenheden**

— uit de griffie, samengesteld uit een hoofdgriffier en zeventien griffiers, van wie een griffier-informaticus.»

Art. 18

Artikel 71 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990 en 24 maart 1994, wordt gewijzigd als volgt:

1° in § 2, eerste lid, *a)*, worden de woorden «van de eerste voorzitter en» geschrapt;

2° een § *3bis* wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ *3bis*. De eerste auditeurs-afdelingshoofden worden, op eensluidend advies van de auditeur-generaal, benoemd door de Koning, na te zijn gekozen uit de eerste auditeurs die hierom verzoeken.»

3° een § *3ter* wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ *3ter*. De eerste referendarissen-afdelingshoofden worden, op eensluidend advies van de eerste voorzitter, benoemd door de Koning, na te zijn gekozen uit de eerste referendarissen die hierom verzoeken.»

4° in § 4, tweede lid, worden na de woorden «adjunct-auditeur-generaal» de woorden «eerste auditeur-afdelingshoofd» ingevoegd;

5° in § 4, derde lid, worden na de woorden «tenzij hij» de woorden «eerste auditeur-afdelingshoofd of» ingevoegd.

Art. 18*bis* (nieuw)

Artikel 72, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt aangevuld met een vierde lid, luidende:

«In afwijking van de voorwaarde bepaald in het tweede lid, 3°, kunnen de houders van een diploma van doctor of van licentiaat in de rechten tot griffier worden benoemd indien zij gedurende ten minste één jaar in functie zijn geweest als lid van het administratief personeel van de Raad van State.»

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

— uit de griffie, samengesteld uit een hoofdgriffier en zeventien griffiers, waarvan een griffier-informaticus.»

Art. 18

Artikel 71 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990 en 24 maart 1994, wordt gewijzigd als volgt:

1° in § 2, eerste lid, *a)*, worden de woorden «van de eerste voorzitter en» geschrapt;

2° een § *3bis* wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ *3bis*. De eerste auditeurs-afdelingshoofden worden, op eensluidend advies van de auditeur-generaal, benoemd door de Koning, na te zijn gekozen uit de eerste auditeurs die hierom verzoeken.»

3° een § *3ter* wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ *3ter*. De eerste referendarissen-afdelingshoofden worden, op eensluidend advies van de eerste voorzitter, benoemd door de Koning, na te zijn gekozen uit de eerste referendarissen die hierom verzoeken.»

4° in § 4, tweede lid, worden na de woorden «adjunct-auditeur-generaal» de woorden «eerste auditeur-afdelingshoofd» ingevoegd;

5° in § 4, derde lid, worden na de woorden «tenzij hij» de woorden «eerste auditeur-afdelingshoofd of» ingevoegd.

**Texte adopté par la Commission
de l'Intérieur et des Affaires
administratives**

— du greffe, comprenant un greffier en chef et dix-sept greffiers, dont un greffier informaticien.»

Art. 18

À l'article 71 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 17 octobre 1990 et 24 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 2, alinéa 1^{er}, *a)*, les mots «du premier président et» sont supprimés;

2° il est inséré un § *3bis* rédigé comme suit:

«§ *3bis*. Les premiers auditeurs chefs de section sont, de l'avis conforme de l'auditeur général, nommés par le Roi, parmi les premiers auditeurs qui en font la demande.»

3° il est inséré un § *3ter* rédigé comme suit:

«§ *3ter*. Les premiers référendaires chefs de section sont, de l'avis conforme du premier président, nommés par le Roi, parmi les premiers référendaires qui en font la demande.»

4° au § 4, alinéa 2, les mots, «premier auditeur chef de section» sont insérés après les mots «auditeur général adjoint»;

5° au § 4, alinéa 3, les mots «premier auditeur chef de section ou» sont insérés après les mots «s'il n'est».

Art. 18*bis* (nouveau)

L'article 72, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifiées par la loi du 17 octobre 1990, est complété par un alinéa 4 libellé comme suit:

«Par dérogation à la condition fixée à l'alinéa 2, 3°, les titulaires d'un diplôme de docteur ou de licencié en droit peuvent être nommés greffiers s'ils ont été en fonction pendant un an au moins dans le personnel administratif du Conseil d'État.»

Texte initial du projet

— du greffe, comprenant un greffier en chef et dix-sept greffiers, dont un greffier informaticien.»

Art. 18

À l'article 71 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 17 octobre 1990 et 24 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 2, alinéa 1^{er}, *a)*, les mots «du premier président et» sont supprimés;

2° il est inséré un § *3bis* rédigé comme suit:

«§ *3bis*. Les premiers auditeurs chefs de section sont, de l'avis conforme de l'auditeur général, nommés par le Roi, parmi les premiers auditeurs qui en font la demande.»

3° il est inséré un § *3ter* rédigé comme suit:

«§ *3ter*. Les premiers référendaires chefs de section sont, de l'avis conforme du premier président, nommés par le Roi, parmi les premiers référendaires qui en font la demande.»

4° au § 4, alinéa 2, les mots, «premier auditeur chef de section» sont insérés après les mots «auditeur général adjoint»;

5° au § 4, alinéa 3, les mots «premier auditeur chef de section ou» sont insérés après les mots «s'il n'est».

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Binnenlandse en Administratieve
Aangelegenheden**

Art. 19

Artikel 73 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1982 en 17 oktober 1990, wordt gewijzigd als volgt:

1^o § 1, tweede lid, wordt vervangen door het volgende lid:

«De adjunct-auditeur-generaal moet door zijn diploma het bewijs leveren dat hij het examen van doctor of licentiaat in de rechten heeft afgelegd in de andere taal, Nederlands of Frans, dan die van de auditeur-generaal.»;

2^o § 1, derde lid, eerste zin, wordt vervangen door de volgende zin:

«De helft van de kamervoorzitters en de staatsraden samen, van de eerste auditeurs-afdelingshoofden, van de eerste auditeurs, van de auditeurs en adjunct-auditeurs samen, van de eerste referendarissen-afdelingshoofden, van de eerste referendarissen, van de referendarissen en adjunct-referendarissen samen, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd; de andere helft van elke groep ambtsdragers, dat zij het in het Frans hebben afgelegd.»

3^o in § 2, vijfde lid, worden de woorden «, alsook de beheerder» ingevoegd tussen de woorden «leden van het administratief personeel van de Raad van State» en de woorden «kunnen dat bewijs ook leveren».

Art. 19bis (nieuw)

Artikel 81 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen door de wet van 6 mei 1982, wordt aangevuld met het volgende lid:

«In het geval bedoeld in artikel 84, 2^o, kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is, zitting houden met drie leden van de Raad van State zonder assessoren.»

Art. 20

In artikel 74, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «de eerste auditeurs-afdelingshoofden» worden ingevoegd tussen de woorden «de adjunct-auditeur-generaal» en de woorden «de eerste auditeurs»;

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

Art. 19

Artikel 73 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1982 en 17 oktober 1990, wordt gewijzigd als volgt:

1^o § 1, tweede lid, wordt vervangen door het volgende lid:

«De adjunct-auditeur-generaal moet door zijn diploma het bewijs leveren dat hij het examen van doctor of licentiaat in de rechten heeft afgelegd in de andere taal, Nederlands of Frans, dan die van de auditeur-generaal.»;

2^o § 1, derde lid, eerste zin, wordt vervangen door de volgende zin:

«De helft van de kamervoorzitters en de staatsraden samen, van de eerste auditeurs-afdelingshoofden, van de eerste auditeurs, van de auditeurs en adjunct-auditeurs samen, van de eerste referendarissen-afdelingshoofden, van de eerste referendarissen, van de referendarissen en adjunct-referendarissen samen, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd; de andere helft van elke groep ambtsdragers, dat zij het in het Frans hebben afgelegd.»

3^o in § 2, vijfde lid, worden de woorden «, alsook de beheerder» toegevoegd tussen de woorden «leden van het administratief personeel van de Raad van State» en de woorden «kunnen dat bewijs ook leveren».

Art. 20

In artikel 74, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de woorden «de eerste auditeurs-afdelingshoofden» worden ingevoegd tussen de woorden «de adjunct-auditeur-generaal» en de woorden «de eerste auditeurs»;

**Texte adopté par la Commission
de l'Intérieur et des Affaires
administratives**

Art. 19

À l'article 73 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 6 mai 1982 et 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1^o le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant:

«L'auditeur général adjoint doit justifier, par son diplôme, qu'il a passé l'examen de docteur ou de licencié en droit dans la langue, française ou néerlandaise, autre que celle de l'auditeur général.»;

2^o le § 1^{er}, alinéa 3, première phrase, est remplacé par la phrase suivante:

«La moitié des présidents de chambre et conseillers d'État comptés ensemble, des premiers auditeurs chefs de section, des premiers auditeurs, des auditeurs et auditeurs adjoints comptés ensemble, des premiers référendaires chefs de section, des premiers référendaires, des référendaires et référendaires adjoints comptés ensemble, doivent justifier, par leur diplôme, qu'ils ont subi l'examen de docteur ou licencié en droit en langue française; l'autre moitié de chaque groupe, en langue néerlandaise.»

3^o au § 2, alinéa 5, les mots «ainsi que l'administrateur» sont insérés entre les mots «les membres du personnel administratif attaché à celui-ci» et les mots «cette justification».

Art. 19bis (nouveau)

L'article 81 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 6 mai 1982, est complété par l'alinéa suivant:

Dans le cas visé à l'article 84, 2^o, la chambre saisie peut siéger au nombre de trois membres du Conseil d'État sans la présence d'assesseurs.»

Art. 20

À l'article 74, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1^o les mots «les premiers auditeurs chefs de section» sont insérés entre les mots «l'auditeur général adjoint» et les mots «les premiers auditeurs»;

Texte initial du projet

Art. 19

À l'article 73, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 6 mai 1982 et 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1^o le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant:

«L'auditeur général adjoint doit justifier, par son diplôme, qu'il a passé l'examen de docteur ou de licencié en droit dans la langue, française ou néerlandaise, autre que celle de l'auditeur général.»;

2^o le § 1^{er}, alinéa 3, première phrase, est remplacé par la phrase suivante:

«La moitié des présidents de chambre et conseillers d'État comptés ensemble, des premiers auditeurs chefs de section, des premiers auditeurs, des auditeurs et auditeurs adjoints comptés ensemble, des premiers référendaires chefs de section, des premiers référendaires, des référendaires et référendaires adjoints comptés ensemble, doivent justifier, par leur diplôme, qu'ils ont subi l'examen de docteur ou licencié en droit en langue française; l'autre moitié de chaque groupe, en langue néerlandaise.»

3^o au § 2, alinéa 5, les mots «ainsi que l'administrateur» sont ajoutés entre les mots «les membres du personnel administratif attaché à celui-ci» et les mots «cette justification».

Art. 20

À l'article 74, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1^o les mots «les premiers auditeurs chefs de section» sont insérés entre les mots «l'auditeur général adjoint» et les mots «les premiers auditeurs»;

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

2° de woorden «de eerste referendarissen-afdelingshoofden» worden ingevoegd tussen de woorden «de adjunct-auditeurs» en de woorden «de eerste referendarissen».

Art. 21

In artikel 75 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «De door Hem aangewezen eerste auditeurs» vervangen door de woorden «De eerste auditeurs-afdelingshoofden»;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De adjunct-auditeur oefent zijn ambt uit onder leiding van een eerste auditeur-afdelingshoofd of een door de laatstgenoemde aangewezen eerste auditeur.»

Art. 22

Artikel 76 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt vervangen als volgt:

«Art. 76. — § 1. De leden van het auditoraat nemen in de afdeling administratie deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de afdeling administratie bij wege van arrest heeft besloten.

De auditeur-generaal, de adjunct-auditeur-generaal, de eerste auditeurs-afdelingshoofden, de eerste auditeurs, de auditeurs en de daartoe door de auditeur-generaal gemachtigde adjunct-auditeurs die meer dan één jaar dienst tellen, brengen in deze afdeling advies uit in de openbare terechtzitting bij het einde van de debatten.

De leden van het auditoraat nemen in de afdeling wetgeving deel aan het onderzoek overeenkomstig de richtlijnen van de auditeur-generaal.

§ 2. De leden van het auditoraat worden ermee belast de documentatie betreffende de rechtspraak van de Raad van State in de vorm van geautomatiseerde bestanden bij te houden, te bewaren en ter beschikking te stellen.»

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

2° de woorden «de eerste referendarissen-afdelingshoofden» worden ingevoegd tussen de woorden «de adjunct-auditeurs» en de woorden «de eerste referendarissen».

Art. 21

In artikel 75 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «De door Hem aangewezen eerste auditeurs» vervangen door de woorden «De eerste auditeurs-afdelingshoofden»;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De adjunct-auditeur oefent zijn ambt uit onder leiding van een eerste auditeur-afdelingshoofd of een door de laatstgenoemde aangewezen eerste auditeur.»

Art. 22

In artikel 76 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «bij wege van een arrest» ingevoegd na de woorden «de afdeling administratie»;

2° in het tweede lid worden de woorden «de eerste auditeurs-afdelingshoofden» ingevoegd na de woorden «de adjunct-auditeur-generaal».

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

2° les mots «les premiers référendaires chefs de section» sont insérés entre les mots «les auditeurs adjoints» et les mots «les premiers référendaires».

Art. 21

À l'article 75 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 16 juin 1989, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «Les premiers auditeurs désignés par Lui» sont remplacés par les mots «Les premiers auditeurs chefs de section»;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

«L'auditeur adjoint exerce ses fonctions sous la direction d'un premier auditeur chef de section ou d'un premier auditeur désigné par ce dernier.»

Art. 22

L'article 76 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 17 octobre 1990, est remplacé comme suit:

«Art. 76. — § 1^{er}. Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans la section d'administration. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par la section d'administration par voie d'arrêt.

L'auditeur général, l'auditeur général adjoint, les premiers auditeurs-chefs de section, les premiers auditeurs, les auditeurs et, parmi les auditeurs adjoints, ceux qui sont autorisés à cette fin par l'auditeur général et pourvu qu'ils comptent plus d'un an de service, donnent leur avis à cette section lors de la séance publique à la fin des débats.

Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans la section de législation, conformément aux directives de l'auditeur général.

§ 2. Les membres de l'auditorat sont chargés de tenir à jour, de conserver et de mettre à disposition, sous la forme de fichiers automatisés, la documentation relative à la jurisprudence du Conseil d'État.»

Texte initial du projet

2° les mots «les premiers référendaires chefs de section» sont insérés entre les mots «les auditeurs adjoints» et les mots «les premiers référendaires».

Art. 21

À l'article 75 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 16 juin 1989, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «Les premiers auditeurs désignés par Lui» sont remplacés par les mots «Les premiers auditeurs chefs de section»;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

«L'auditeur adjoint exerce ses fonctions sous la direction d'un premier auditeur chef de section ou d'un premier auditeur désigné par ce dernier.»

Art. 22

À l'article 76, des mêmes lois coordonnées modifié par la loi du 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots «par voie d'arrêt» sont insérés après les mots «aux enquêtes décidées»;

2° à l'alinéa 2, les mots «les premiers auditeurs chefs de section», sont insérés après les mots «l'auditeur général adjoint».

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

Art. 23

Artikel 77 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1983, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De leden van het coördinatiebureau hebben onder meer tot taak de coördinatie en de codificatie van de wetgeving voor te bereiden. Zij houden de stand van de wetgeving bij en houden deze ter beschikking van de twee afdelingen van de Raad van State. Zij nemen deel aan de werkzaamheden van de afdeling wetgeving overeenkomstig de richtlijnen van de eerste voorzitter.

§ 2. Het coördinatiebureau staat onder het gezag en de leiding van de eerste voorzitter.

De eerste referendarissen -afdelingshoofden verdelen de zaken onder de leden van het coördinatiebureau en leiden hun werkzaamheden.

De adjunct-referendaris oefent zijn ambt uit onder de leiding van een eerste referendaris-afdelingshoofd of een door de laatstgenoemde aangewezen eerste referendaris.»

Art. 24

Artikel 79 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, wordt gewijzigd als volgt:

1° in het eerste lid worden de woorden «voor een termijn van drie jaar» geschrapt;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 24bis (nieuw)

Artikel 80, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen als volgt:

«De Koning benoemt de assessoren van de afdeling wetgeving voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar, uit twee lijsten, elk met drie kandidaten, waarvan één door de algemene vergadering van de Raad van State en één beurtelings door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat wordt voorgedragen.

Artikel 70, § 1, tweede en derde lid, is op de voordracht van assessoren van toepassing.»

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

Art. 23

In artikel 77, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd:

«De eerste referendarissen-afdelingshoofden verdelen de zaken onder de leden van het coördinatiebureau en leiden hun werkzaamheden.»

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De adjunct-referendaris oefent zijn ambt uit onder leiding van een eerste referendaris-afdelingshoofd of een door de laatstgenoemde aangewezen eerste referendaris.»

Art. 24

Artikel 79 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, wordt gewijzigd als volgt:

1° in het eerste lid worden de woorden «voor een termijn van drie jaar» geschrapt;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

Art. 23

L'article 77 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 28 juin 1983, est remplacé comme suit:

«§ 1^{er}. Les membres du bureau de coordination ont notamment pour mission de préparer la coordination et la codification de la législation. Ils tiennent à jour l'état de la législation et tiennent celui-ci à la disposition des deux sections du Conseil d'État. Ils participent aux travaux de la section de législation, conformément aux directives du premier président.

§ 2. Le bureau de coordination est placé sous l'autorité et la direction du premier président.

Les premiers référendaires-chefs de section répartissent les affaires entre les membres du bureau de coordination et dirigent leurs travaux.

Le référendaire adjoint exerce sa fonction sous la direction d'un premier référendaire-chef de section ou d'un premier référendaire désigné par ce dernier.»

Art. 24

À l'article 79 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mai 1982, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er} les mots «pour un terme de trois ans» sont supprimés;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 24bis (nouveau)

L'article 80, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par les dispositions suivantes:

«Les assesseurs de la section de législation sont nommés par le Roi pour une période de cinq ans qui peut être renouvelée, sur deux listes comportant chacune trois candidats, dont l'une est présentée par l'assemblée générale du Conseil d'État et l'autre, à tour de rôle, par la Chambre des représentants et le Sénat.

L'article 70, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, est applicable à la présentation des assesseurs.»

Texte initial du projet

Art. 23

Dans l'article 77, § 2, des mêmes lois coordonnées, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Les premiers référendaires chefs de section répartissent les affaires entre les membres du bureau de coordination et dirigent leurs travaux.»

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

«Le référendaire adjoint exerce ses fonctions sous la direction d'un premier référendaire chef de section, ou d'un premier référendaire désigné par ce dernier.»

Art. 24

À l'article 79 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mai 1982, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er} les mots «pour un terme de trois ans» sont supprimés;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

Art. 25

Artikel 82 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met het volgende lid:

«Zij kan de gemachtigde ambtenaar of de gemachtigde van de minister die in de adviesaanvraag is aangewezen, horen.»

Art. 26

In artikel 83, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1982 en 31 december 1983, worden de woorden «de leden van het auditoraat, onder het toezicht van» geschrapt.

Art. 27

Artikel 84 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 15 oktober 1991 en 6 april 1995, wordt vervangen als volgt:

«*Art. 84.* — Het onderzoek van de zaken vindt plaats in de volgorde van de inschrijving ervan op de rol, uitgezonderd:

1° wanneer de voorzitters van de wetgevende vergaderingen, de Ministerraad, de gemeenschaps- of gewestregeringen, het College van de Franse Gemeenschapscommissie alsmede het Verenigd College respectievelijk bedoeld in het derde en het vierde lid van artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, vragen dat het advies of het voorontwerp binnen een termijn van ten hoogste één maand wordt meege-deeld;

2° wanneer, in spoedeisende gevallen die in de aanvraag met bijzondere redenen worden omkleed, de overheid die de afdeling wetgeving adieert, vraagt dat het advies of het voorontwerp wordt meege-deeld binnen een termijn van ten hoogste drie dagen of binnen een termijn van ten hoogste acht dagen in het geval bedoeld in artikel 2, § 4. In dit geval wordt de motivering die in de aanvraag wordt opgegeven, overgenomen in de aanhef van de verordening.

Wanneer verzocht wordt om spoedbehandeling, mag het advies van de afdeling wetgeving, onverminderd artikel 2, § 1, tweede lid, zich bepalen tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.»

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

Art. 25

Artikel 82 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met het volgende lid:

«Zij kan de gemachtigde ambtenaar of de gemachtigde van de minister die in de adviesaanvraag is aangewezen, horen.»

Art. 26

In artikel 83, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1982 en 31 december 1983, worden de woorden «de leden van het auditoraat, onder het toezicht van» geschrapt.

Art. 27

Artikel 84 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 15 oktober 1991 en 6 april 1995, wordt vervangen als volgt:

«*Artikel 84.* Het onderzoek van de zaken vindt plaats in de volgorde van de inschrijving ervan op de rol, uitgezonderd:

1° wanneer de Ministerraad, de gemeenschaps- of gewestregeringen, het College van de Franse Gemeenschapscommissie alsmede het Verenigd College bedoeld in het derde en vierde lid van artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, vragen dat het advies of het voorontwerp binnen een termijn van ten hoogste één maand wordt meege-deeld;

2° wanneer, in spoedeisende gevallen die in de aanvraag met bijzondere redenen worden omkleed, de overheid die de afdeling wetgeving adieert vraagt dat het advies of het voorontwerp wordt meege-deeld binnen een termijn van ten hoogste drie dagen of binnen een termijn van ten hoogste acht dagen in het geval bedoeld in artikel 2, § 4. Alsdan wordt de motivering die in de aanvraag wordt opgegeven, overgenomen in de aanhef van de verordening.

Wanneer verzocht wordt om spoedbehandeling, mag het advies van de afdeling wetgeving, onverminderd artikel 2, § 1, tweede lid, zich bepalen tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.»

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

Art. 25

L'article 82 des mêmes lois coordonnées est complété par l'alinéa suivant:

«Elle peut entendre le fonctionnaire délégué ou le représentant du ministre désigné dans la demande d'avis.»

Art. 26

À l'article 83, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois du 6 mai 1982 et du 31 décembre 1983, les mots «les soins des membres de l'auditorat, sous le contrôle de» sont supprimés.

Art. 27

L'article 84 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois du 15 octobre 1991 et du 6 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante:

«*Art. 84.* — L'examen des affaires s'ouvre dans l'ordre de leur inscription au rôle, excepté les cas suivants:

1° lorsque les présidents des assemblées législatives, le Conseil des ministres, les Gouvernements communautaires et régionaux, le Collège de la Commission communautaire française ainsi que le Collège réuni visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, réclament communication de l'avis ou de l'avant-projet dans un délai ne dépassant pas un mois;

2° en cas d'urgence spécialement motivée dans la demande, lorsque l'autorité qui saisit la section de législation réclame communication de l'avis ou de l'avant-projet dans un délai ne dépassant pas trois jours ou dans un délai ne dépassant pas huit jours dans le cas prévu à l'article 2, § 4. En pareil cas, la motivation figurant dans la demande sera reproduite dans le préambule de l'acte réglementaire.

Lorsque l'urgence est invoquée, l'avis de la section de législation peut, sous réserve de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, se borner à l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.»

Texte initial du projet

Art. 25

L'article 82 des mêmes lois coordonnées est complété par l'alinéa suivant:

«Elle peut entendre le fonctionnaire délégué ou le représentant du ministre désigné dans la demande d'avis.»

Art. 26

À l'article 83, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois du 6 mai 1982 et du 31 décembre 1983, les mots «les soins des membres de l'auditorat, sous le contrôle de» sont supprimés.

Art. 27

L'article 84 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois du 15 octobre 1991 et du 6 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 84.* L'examen des affaires s'ouvre dans l'ordre de leur inscription au rôle, excepté les cas suivants:

1° lorsque le Conseil des ministres, les Gouvernements communautaires et régionaux, le Collège de la Commission communautaire française ainsi que le Collège réuni visés aux alinéas 2 et 4 de l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, réclament communication de l'avis ou de l'avant-projet dans un délai ne dépassant pas un mois;

2° en cas d'urgence spécialement motivée dans la demande, lorsque l'autorité qui saisit la section de législation réclame communication de l'avis ou de l'avant-projet dans un délai ne dépassant pas trois jours ou dans un délai ne dépassant pas huit jours dans le cas prévu à l'article 2, § 4. En pareil cas, la motivation figurant dans la demande sera reproduite dans le préambule de l'acte réglementaire.

Lorsque l'urgence est invoquée, l'avis de la section de législation peut, sous réserve de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, se borner à l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.»

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

Art. 28

Artikel 86, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De afdeling administratie is ingedeeld in negen kamers: vier Nederlandstalige kamers, vier Franstalige kamers en één tweetalige kamer, elk samengesteld uit drie leden.»

Art. 29

In artikel 87 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o het volgende lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

«Eén Nederlandstalige kamer neemt bij voorrang kennis van de vorderingen ingediend tegen administratieve beslissingen die genomen zijn met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»

2^o het volgende lid wordt tussen het tweede en het derde lid ingevoegd:

«Eén Franstalige kamer neemt bij voorrang kennis van de vorderingen ingediend tegen administratieve beslissingen die genomen zijn met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»

Art. 30

Artikel 90 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

§ 1. De kamers van de afdeling administratie houden zitting met drie leden voor adviezen, beroepen tot nietigverklaring en voor met toepassing van artikel 36, § 1, ingestelde vorderingen tot het opleggen van een dwangsom.

Zij houden evenwel zitting met één lid:

1^o inzake beroepen tot nietigverklaring ingesteld tegen administratieve beslissingen genomen met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

2^o inzake beroepen waarbij toepassing wordt gegeven aan artikel 17, §§ 4bis en 4ter, aan artikel 21, tweede en zesde lid, of wanneer in het verslag van de

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

Art. 28

Artikel 86, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De afdeling administratie is ingedeeld in negen kamers: vier Nederlandstalige kamers, vier Franstalige kamers en één tweetalige kamer, elk samengesteld uit drie leden.»

Art. 29

In artikel 87 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o het volgende lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd:

«Eén Nederlandstalige kamer neemt bij voorrang kennis van de vorderingen ingediend tegen administratieve beslissingen die genomen zijn met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»

2^o het volgende lid wordt tussen het tweede en het derde lid ingevoegd:

«Eén Franstalige kamer neemt bij voorrang kennis van de vorderingen ingediend tegen administratieve beslissingen die genomen zijn met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»

Art. 30

Artikel 90 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

§ 1. De kamers van de afdeling administratie houden zitting met drie leden voor adviezen, annulatieberoepen en voor met toepassing van artikel 36, § 1, ingestelde vorderingen tot het opleggen van een dwangsom.

Zij houden evenwel zitting met één lid:

1^o inzake annulatieberoepen ingesteld tegen administratieve beslissingen genomen met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

2^o inzake beroepen waarbij toepassing wordt gegeven aan artikel 17, §§ 4bis en 4ter, aan artikel 21, tweede en zesde lid, of wanneer in het verslag van de

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

Art. 28

L'article 86, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

«La section d'administration est divisée en neuf chambres: quatre chambres de langue française, quatre chambres de langue néerlandaise et une chambre bilingue, composées chacune de trois membres.»

Art. 29

À l'article 87 des mêmes lois coordonnées sont apportées les modifications suivantes:

1^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Une chambre de langue néerlandaise connaît par priorité des demandes introduites contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.»

2^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«Une chambre de langue française connaît par priorité des demandes introduites contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.»

Art. 30

L'article 90 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mai 1993, est remplacé par la disposition suivante:

§ 1^{er}. Les chambres de la section d'administration siègent à trois membres en matière d'avis, de recours en annulation et de demande d'astreinte déposée en application de l'article 36, § 1^{er}.

Elles siègent toutefois à un membre:

1^o en matière de recours en annulation introduit contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

2^o en matière de recours dans lesquels il est fait application de l'article 17, §§ 4bis et 4ter, de l'article 21, alinéas 2 et 6, ou lorsque le rapport de l'auditeur

Texte initial du projet

Art. 28

L'article 86, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

«La section d'administration est divisée en neuf chambres: quatre chambres de langue française, quatre chambres de langue néerlandaise et une chambre bilingue, composées chacune de trois membres.»

Art. 29

À l'article 87 des mêmes lois coordonnées sont apportées les modifications suivantes:

1^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Une chambre de langue néerlandaise connaît par priorité des demandes introduites contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.»

2^o l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«Une chambre de langue française connaît par priorité des demandes introduites contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.»

Art. 30

L'article 90 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mai 1993, est remplacé par la disposition suivante:

§ 1^{er}. Les chambres de la section d'administration siègent à trois membres en matière d'avis, de recours en annulation et de demande d'astreinte déposée en application de l'article 36, § 1^{er}.

Elles siègent toutefois à un membre:

1^o en matière de recours en annulation introduit contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

2^o en matière de recours dans lesquels il est fait application de l'article 17, §§ 4bis et 4ter, de l'article 21, alinéas 2 et 6, ou lorsque le rapport de l'auditeur

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

auditeur wordt voorgesteld het beroep doelloos, kennelijk onontvankelijk, kennelijk gegrond of kennelijk ongegrond te verklaren, de afstand van het geding toe te wijzen of de zaak van de rol af te voeren.

§ 2. Buiten de gevallen bedoeld in artikel 17, § 1, derde lid, en § 2, derde lid, en in artikel 18, derde lid, houden de kamers van de afdeling administratie zitting met één lid voor vorderingen tot schorsing en tot het opleggen van voorlopige maatregelen.

§ 3. De kamervoorzitter kan, als verzoeker daarom vraagt in zijn verzoekschrift of ambtshalve, op advies van de auditeur-generaal of van het door de laatstgenoemde aangewezen lid van het auditoraat, bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met drie leden.»

Art. 31

Artikel 92 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 92. — Wanneer de eerste voorzitter, na het advies te hebben ingewonnen van de staatsraad belast met het ter terechtzitting te geven verslag, oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, een zaak door de algemene vergadering van de afdeling administratie behandeld dient te worden, beveelt hij de verwijzing naar deze vergadering.

Wanneer de auditeur-generaal, na het advies te hebben ingewonnen van de auditeur belast met het verslag, om dezelfde reden oordeelt dat een zaak door de algemene vergadering van de afdeling administratie behandeld dient te worden, beveelt de eerste voorzitter de verwijzing naar deze vergadering.»

Art. 32

In artikel 93, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «artikelen 6, *bis* en 17 van de Grondwet» vervangen door de woorden «artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet».

Art. 33

Artikel 101, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt vervangen door het volgende lid:

«Het reglement van orde wordt vastgesteld door de algemene vergadering van de Raad van State na advies van de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal. Het wordt goedgekeurd door de Koning.»

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

auditeur wordt voorgesteld het beroep doelloos, kennelijk niet-ontvankelijk, kennelijk gegrond of kennelijk niet-gegrond te verklaren, de afstand van het geding toe te wijzen of de zaak van de rol af te voeren.

§ 2. Buiten de gevallen bedoeld in artikel 17, § 1, derde lid, en § 2, derde lid, en in artikel 18, derde lid, houden de kamers van de afdeling administratie zitting met één lid voor vorderingen tot schorsing en tot het opleggen van voorlopige maatregelen.

§ 3. De kamervoorzitter kan, als verzoeker daarom vraagt in zijn verzoekschrift of ambtshalve, op advies van de auditeur-generaal of van het door de laatstgenoemde aangewezen lid van het auditoraat, bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met drie leden.»

Art. 31

Artikel 92 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Artikel 92. — Wanneer de eerste voorzitter, na het advies te hebben ingewonnen van de staatsraad, belast met het ter terechtzitting te geven verslag, oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, een zaak door de algemene vergadering van de afdeling administratie behandeld dient te worden, beveelt hij de verwijzing naar deze vergadering.

Wanneer de auditeur-generaal, na het advies te hebben ingewonnen van de auditeur, belast met het verslag, om dezelfde reden oordeelt dat een zaak door de algemene vergadering van de afdeling administratie behandeld dient te worden, beveelt de eerste voorzitter de verwijzing naar deze vergadering.»

Art. 32

In artikel 93, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «artikelen 6, *bis* en 17 van de Grondwet» vervangen door de woorden «artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet».

Art. 33

Artikel 101, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt vervangen door het volgende lid:

«Het reglement van orde wordt vastgesteld door de algemene vergadering van de Raad van State na advies van de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal. Het wordt goedgekeurd door de Koning.»

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

propose de déclarer le recours sans objet, manifestement irrecevable, manifestement fondé ou manifestement non fondé, de décréter le désistement de l'instance ou de rayer l'affaire du rôle.

§ 2. Hormis les cas prévus à l'article 17, § 1^{er}, alinéa 3, et § 2, alinéa 3, et à l'article 18, alinéa 3, les chambres de la section d'administration siègent à un membre en matière de demande de suspension et de mesures provisoires.

§ 3. À la demande du requérant formulée dans la requête ou d'office, le président de chambre peut ordonner, de l'avis de l'auditeur général ou du membre de l'auditorat que celui-ci désigne, le renvoi dans une chambre de trois membres.»

Art. 31

L'article 92 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 92. — Lorsque, après avoir pris l'avis du conseiller d'État, chargé du rapport à l'audience, le premier président estime que, pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en assemblée générale de la section d'administration, il en ordonne le renvoi à cette assemblée.

Lorsque, après avoir pris l'avis de l'auditeur, chargé du rapport, l'auditeur général estime, pour la même raison, qu'une affaire doit être traitée en assemblée générale de la section d'administration, le premier président en ordonne le renvoi à cette assemblée.»

Art. 32

À l'article 93, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées remplacé par la loi du 16 juin 1989, les mots «articles 6, *bis* et 17, de la Constitution «sont remplacés par les mots «articles 10, 11 et 24 de la Constitution».

Art. 33

L'article 101, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le règlement d'ordre intérieur est arrêté par l'assemblée générale du Conseil d'État sur avis de l'auditeur général et de l'auditeur général adjoint. Il est approuvé par le Roi.»

Texte initial du projet

propose de déclarer le recours sans objet, manifestement irrecevable, manifestement fondé ou manifestement non fondé, de décréter le désistement de l'instance ou de rayer l'affaire du rôle.

§ 2. Hormis les cas prévus à l'article 17, § 1^{er}, alinéa 3, et § 2, alinéa 3, et à l'article 18, alinéa 3, les chambres de la section d'administration siègent à un membre en matière de demande de suspension et de mesures provisoires.

§ 3. À la demande du requérant formulée dans la requête ou d'office, le président de chambre peut ordonner, de l'avis de l'auditeur général ou du membre de l'auditorat que celui-ci désigne, le renvoi dans une chambre de trois membres.»

Art. 31

L'article 92 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

«Article 92. — Lorsque, après avoir pris l'avis du conseiller d'État, chargé du rapport à l'audience, le premier président estime que, pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en assemblée générale de la section d'administration, il en ordonne le renvoi à cette assemblée.

Lorsque, après avoir pris l'avis de l'auditeur, chargé du rapport, l'auditeur général estime, pour la même raison, qu'une affaire doit être traitée en assemblée générale de la section d'administration, le premier président en ordonne le renvoi à cette assemblée.»

Art. 32

À l'article 93, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées remplacé par la loi du 16 juin 1989, les mots «articles 6, *bis* et 17, de la Constitution «sont remplacés par les mots «articles 10, 11 et 24 de la Constitution».

Art. 33

L'article 101, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le règlement d'ordre intérieur est arrêté par l'assemblée générale du Conseil d'État sur avis de l'auditeur général et de l'auditeur général adjoint. Il est approuvé par le Roi.»

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

Art. 34

In hoofdstuk VI van titel VII van dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 102*bis* ingevoegd, luidende:

«*Art. 102bis.* — De Koning benoemt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en op advies van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal, een beheerder die belast is met het administratieve beheer van de Raad van State en zijn infrastructuur, voor een hernieuwbare periode van drie jaar.

Niemand kan benoemd worden tot beheerder indien hij:

1° niet de leeftijd van 37 jaar heeft bereikt;

2° geen houder is van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau 1 in de Rijksbesturen;

3° niet het bewijs levert van ten minste 5 jaar ervaring in het domein van de te begeven functie.

De beheerder oefent zijn bevoegdheden uit onder het gezag en de leiding van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal. Hij doet hun jaarlijks zijn opmerkingen geworden met betrekking tot de administratieve aspecten van de uitvoering van het in artikel 120 bedoelde vierjarenplan.

Onverminderd de bepalingen van deze wet zijn de bepalingen tot regeling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de ministeries van toepassing op de beheerder. De wedde van de beheerder wordt vastgesteld in schaal 15/1. De beheerder moet het bewijs leveren van de kennis van de andere taal, Nederlands of Frans, dan die van zijn diploma.»

Art. 35

Artikel 107, derde lid, tweede zin, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Zij worden toegestaan na advies van de eerste voorzitter voor de leden van de Raad van State, van het coördinatiebureau of van de griffie, en na advies van de auditeur-generaal voor de leden van het auditoriaat.»

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

Art. 34

In hoofdstuk VI van Titel VII van dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 102*bis* ingevoegd, luidende:

«*Artikel 102bis.* — De Koning benoemt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en op advies van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal een beheerder die belast is met het administratieve beheer van de Raad van State en zijn infrastructuur, voor een hernieuwbare periode van drie jaar.

Niemand kan benoemd worden tot beheerder indien hij:

1° niet de leeftijd van 37 jaar heeft bereikt;

2° geen houder is van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau 1 in de Rijksbesturen;

3° niet het bewijs levert van ten minste 5 jaar ervaring in het domein van de te begeven functie.

De beheerder oefent zijn bevoegdheden uit onder het gezag en de leiding van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal. Hij doet hun jaarlijks zijn bemerkingsen geworden met betrekking tot de administratieve aspecten van de uitvoering van het in artikel 120 bedoelde vierjarenplan.

Onverminderd de bepalingen van deze wet zijn de bepalingen tot regeling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de ministeries van toepassing op de beheerder. De wedde van de beheerder wordt vastgesteld in schaal 15/1. De beheerder moet het bewijs leveren van de kennis van de andere taal, Nederlands of Frans, dan die van zijn diploma.»

Art. 35

Artikel 107, derde lid, tweede zin, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Zij worden toegestaan na advies van de eerste voorzitter voor de leden van de Raad van State, van het coördinatiebureau of van de griffie, en na advies van de auditeur-generaal voor de leden van het auditoriaat.»

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

Art. 34

Un article 102*bis* rédigé comme suit est inséré dans le chapitre VI du titre VII des mêmes lois coordonnées:

«*Art. 102bis.* — Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et sur avis de l'assemblée générale du Conseil d'État et de l'auditeur général nommé, pour une période de 3 ans renouvelable, un administrateur chargé de la gestion administrative du Conseil d'État et de son infrastructure.

Personne ne peut être nommé administrateur s'il:

1° n'a pas 37 ans accomplis;

2° n'est pas titulaire d'un diplôme donnant accès aux emplois de niveau 1 dans les administrations de l'État;

3° ne justifie pas d'une expérience de 5 ans au moins dans le domaine de la fonction à conférer.

L'administrateur exerce ses attributions sous l'autorité et la direction du premier président et de l'auditeur général. Il leur transmet annuellement ses observations sur les aspects administratifs de l'exécution du plan quadriennal visé à l'article 120.

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les dispositions réglant le régime administratif et pécuniaire du personnel des ministères sont applicables à l'administrateur. Le traitement de l'administrateur est fixé dans l'échelle 15/1. L'administrateur doit justifier de la connaissance de la langue française ou néerlandaise, autre que celle de son diplôme.»

Art. 35

L'article 107, alinéa 3, deuxième phrase, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

«Elles sont accordées sur avis du premier président lorsqu'il s'agit de membres du Conseil d'État, du bureau de coordination ou du greffe, et sur avis de l'auditeur général lorsqu'il s'agit de membres de l'auditorat.»

Texte initial du projet

Art. 34

Un article 102*bis* rédigé comme suit est inséré dans le chapitre VI du Titre VII des mêmes lois coordonnées:

«*Article 102bis.* — Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et sur avis de l'assemblée générale du Conseil d'État et de l'auditeur général nommé, pour une période de 3 ans renouvelable, un administrateur chargé de la gestion administrative du Conseil d'État et de son infrastructure.

Personne ne peut être nommé administrateur s'il:

1° n'a pas 37 ans accomplis;

2° n'est pas titulaire d'un diplôme donnant accès aux emplois de niveau 1 dans les administrations de l'État;

3° ne justifie pas d'une expérience de 5 ans au moins dans le domaine de la fonction à conférer.

L'administrateur exerce ses attributions sous l'autorité et la direction du premier président et de l'auditeur général. Il leur transmet annuellement ses observations sur les aspects administratifs de l'exécution du plan quadriennal visé à l'article 120.

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les dispositions réglant le régime administratif et pécuniaire du personnel des ministères sont applicables à l'administrateur. Le traitement de l'administrateur est fixé dans l'échelle 15/1. L'administrateur doit justifier de la connaissance de la langue française ou néerlandaise, autre que celle de son diplôme.»

Art. 35

L'article 107, alinéa 3, deuxième phrase, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

«Elles sont accordées sur avis du premier président lorsqu'il s'agit de membres du Conseil d'État, du bureau de coordination ou du greffe, et sur avis de l'auditeur général lorsqu'il s'agit de membres de l'auditorat.»

Tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden

Art. 36

Artikel 119 van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 24 maart 1994, wordt aangevuld als volgt:

«Dit verslag bevat onder meer een overzicht van de stand van de zaken die hangende zijn bij de afdeling administratie en bij de afdeling wetgeving.»

Art. 37

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 120 ingevoegd, luidend als volgt:

«*Art. 120.* — De algemene vergadering van de Raad van State formuleert in een vierjarenplan de maatregelen die, zonder dat zij afbreuk doen aan het vervullen van zijn rechtsprekende taak, kunnen bijdragen tot het wegwerken van de achterstand in de rechtsbedeling bij de Raad van State.

Zij onderzoekt elk jaar in de loop van de maand september de stand van de zaken die hangende zijn bij de afdeling administratie van de Raad van State en brengt hierover uiterlijk op 15 oktober verslag uit aan de Ministerraad en aan de voorzitters van de wetgevende vergaderingen.

De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal nemen deel aan de werkzaamheden van de algemene vergadering.»

Art. 38

De artikelen 2 en 3 van de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van wetten worden opgeheven.

Art. 38ter (nieuw)

Artikel 28 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld als volgt:

«De arresten van de Raad van State zijn toegankelijk voor het publiek.

De Raad van State zorgt voor de publikatie ervan in de gevallen, in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.»

Art. 39

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

Art. 36

Artikel 119 van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 24 maart 1994, wordt aangevuld als volgt:

«Dit verslag bevat onder meer een overzicht van de stand van de zaken die hangende zijn bij de afdeling administratie en bij de afdeling wetgeving.»

Art. 37

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 120 ingevoegd, luidend als volgt:

«*Artikel 120.* — De algemene vergadering van de Raad van State formuleert in een vierjarenplan de maatregelen die, zonder dat zij afbreuk doen aan het vervullen van zijn rechtsprekende taak, kunnen bijdragen tot het wegwerken van de achterstand in de rechtsbedeling bij de Raad van State.

Zij onderzoekt elk jaar in de loop van de maand september de stand van de zaken die hangende zijn bij de afdeling administratie van de Raad van State en brengt hierover uiterlijk op 15 oktober verslag uit aan de Ministerraad.

De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal nemen deel aan de werkzaamheden van de algemene vergadering.»

Art. 38

De artikelen 2 en 3 van de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van wetten worden opgeheven.

Art. 39

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Texte adopté par la Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives

Art. 36

L'article 119 des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 24 mars 1994, est complété de la manière suivante:

«Ce rapport expose notamment l'état d'avancement des affaires pendantes devant la section d'administration et devant la section de législation.»

Art. 37

Un article 120 rédigé comme suit est inséré dans les mêmes lois coordonnées:

«*Art. 120.* — L'assemblée générale du Conseil d'État formule dans un plan quadriennal les mesures qui, sans affecter l'exercice de sa fonction juridictionnelle, sont de nature à résorber l'arriéré juridictionnel du Conseil d'État.

Elle examine chaque année, dans le courant du mois de septembre, l'état d'avancement des affaires pendantes devant la section d'administration du Conseil d'État et fait rapport au Conseil des ministres et aux présidents des assemblées législatives au plus tard le 15 octobre.

L'auditeur général et l'auditeur général adjoint participent aux travaux de l'assemblée générale.»

Art. 38

Les articles 2 et 3 de la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois sont abrogés.

Art. 38ter (nouveau)

L'article 28 des mêmes lois coordonnées est complété par les dispositions suivantes:

«Les arrêts du Conseil d'État sont accessibles au public.

Le Conseil d'État en assure la publication dans les cas, les formes et les conditions déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.»

Art. 39

La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Texte initial du projet

Art. 36

L'article 119 des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 24 mars 1994, est complété de la manière suivante:

«Ce rapport expose notamment l'état d'avancement des affaires pendantes devant la section d'administration et devant la section de législation.»

Art. 37

Un article 120 rédigé comme suit est inséré dans les mêmes lois coordonnées:

«*Article 120.* — L'assemblée générale du Conseil d'État formule dans un plan quadriennal les mesures qui, sans affecter l'exercice de sa fonction juridictionnelle, sont de nature à résorber l'arriéré juridictionnel du Conseil d'État.

Elle examine chaque année, dans le courant du mois de septembre, l'état d'avancement des affaires pendantes devant la section d'administration du Conseil d'État et fait rapport au Conseil des ministres au plus tard le 15 octobre.

L'auditeur général et l'auditeur général adjoint participent aux travaux de l'assemblée générale.»

Art. 38

Les articles 2 et 3 de la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois sont abrogés.

Art. 39

La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

**Tekst aangenomen door de Commissie
voor de Binnenlandse en Administratieve
Aangelegenheden**

In afwijking van het eerste lid stelt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de datum van inwerkingtreding vast van de artikelen 8, 12bis en 16.

OVERGANGSBEPALING

Art. 40 (nieuw)

In afwijking van de voorwaarden bepaald in het tweede lid, 3^o, van artikel 72, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990 en bij deze wet, kunnen bij overgangsmaatregel de toegevoegde griffiers die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet houder zijn van een diploma dat toegang verleent tot niveau 1 bij de rijksbesturen, tot griffier worden benoemd, indien zij ten minste twee jaar het ambt van toegevoegd griffier in de Raad van State daadwerkelijk hebben uitgeoefend.

Oorspronkelijke tekst van het ontwerp

In afwijking van het eerste lid stelt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de datum van inwerkingtreding vast van de artikelen 8 en 16.

**Texte adopté par la Commission
de l'Intérieur et des Affaires
administratives**

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres la date de l'entrée en vigueur des articles 8, 12bis et 16.

DISPOSITION TRANSITOIRE

Art. 40 (nouveau)

Par dérogation aux conditions fixées au deuxième alinéa, 3^o, de l'article 72, § 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 17 octobre 1990 et par la présente loi, les greffiers assumés qui, au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont titulaires d'un diplôme donnant accès au niveau 1 des administrations de l'État peuvent, par mesure transitoire, être nommés greffiers s'ils ont exercé effectivement pendant au moins deux ans les fonctions de greffier assumé au Conseil d'État.

Texte initial du projet

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres la date de l'entrée en vigueur des articles 8 et 16.